



Mini Fridge F 15 AC/DC, Mini Fridge 25 AC/DC, Cool Can 10 AC/DC



EN	Portable Mini-refrigerator Operating manual	6
DE	Tragbarer Mini-Kühlschrank Bedienungsanleitung	16
FR	Mini réfrigérateur portable Notice d'utilisation	27
ES	Mini nevera portátil Instrucciones de uso	38
IT	Mini frigorifero portatile Istruzioni per l'uso	49
NL	Draagbare mini-ijskast Gebruiksaanwijzing	60
DA	Bærbart minikøleskab Betjeningsvejledning	71
SV	Bärbar minikyl Bruksanvisning	81
NO	Mobilt minikjøleskap Bruksanvisning	92
FI	Kannettava minijääkaappi Käyttöohje	102
PT	Mini-frigorífico portátil Manual de instruções	113
RU	Портативный мини-холодильник Инструкция по эксплуатации	124
PL	Przenośna minilodówka Instrukcja obsługi	137
CS	Přenosná mini chladnička Návod k obsluze	148
SK	Prenosná mini chladnička Návod na obsluhu	158
HU	Hordozható mini hűtőszekrény Használati utasítás	169

1

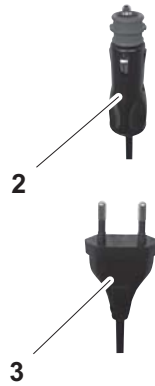
Mini Fridge F15



Mini Fridge 25

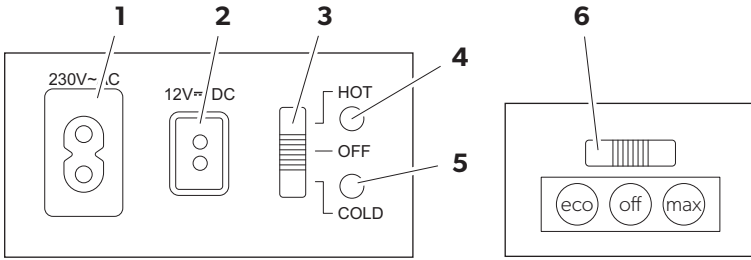


Cool Can 10

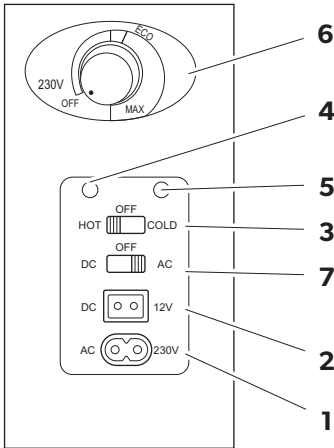


2

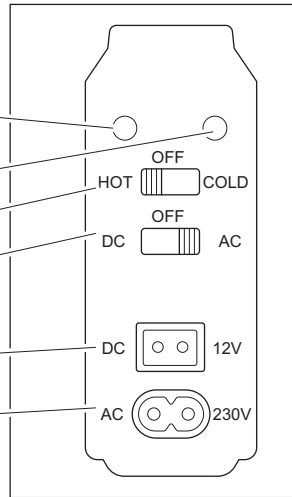
Mini Fridge F15



Mini Fridge 25

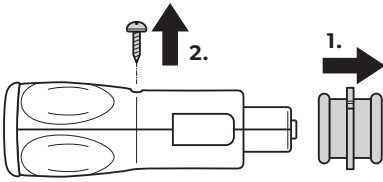


Cool Can 10

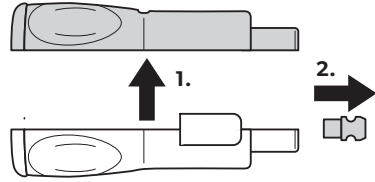


3

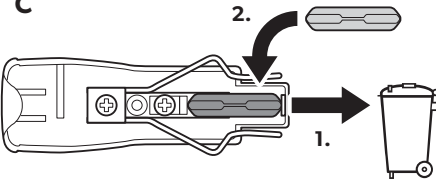
A



B



C



Please carefully read and follow all instructions, guidelines and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use and maintain the product properly at all times.

By using the product, you hereby confirm that you have read this disclaimer, all instructions, guidelines and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein.

You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations.

A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity.

Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly, from the installation, use or maintenance of the product not in compliance with the instructions and warnings in the product manual.

This product manual, including the instructions, guidelines and warnings, and related documentation may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit: documents.dometic.com, mobicool.com.

Contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety instructions	7
3	Scope of delivery	9
4	Intended use	10
5	Technical description	10
6	Operation	11
7	Cleaning and maintenance	13
8	Troubleshooting	14
9	Disposal	14
10	Technical data	15

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- Store raw meat and fish in suitable containers in the device, so that it is not in contact with or can drip onto other food.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.



NOTICE! Damage hazard

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.

- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components.
Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
2	1	Connection cable for 12 V DC connection
3	1	Connection cable for 220 – 240 V AC connection
–	1	Operating manual

4 Intended use

The mobile refrigerating appliance is suitable for cooling and warming food. The mobile refrigerating appliance is also suitable for use on boats.

The mobile refrigerating appliance is designed to be operated from a from a DC power supply socket of a vehicle, boat or caravan or from AC mains.

The mobile refrigerating appliance is suitable for camping use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with this instruction. Any other use, deviating from the intended use, is not allowed! Dometic accepts no liability for any loss, damage or injury incurred, directly or indirectly due to other as the intended use.

5 Technical description

The cooling device can cool down goods (thermostatic switch-off at approximately +5 °C) or keep them cool, or warm them up or keep them warm:

- **Mini Fridge F15:** Cooling to max. 18 °C below ambient temperature, heating to max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Cooling to max. 18 °C below ambient temperature, heating to max. 60 °C
- **Cool Can 10:** Cooling to max. 17 °C below ambient temperature, heating to max. 60 °C

A grid divider can be used to separate foodstuffs, for example, bottles and fruit.

The cooling device is portable and can be carried by a folding carrying handle.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

When the cooling device is connected to a mains supply, it can be used in two different operating modes:

- ECO mode: the cooling device uses less energy
- MAX mode: the cooling device refrigerates at its maximum level

Cool Can 10

The cooling device always cools with maximum cooling capacity.

5.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

Item in fig. 2, page 4	Designation
1	AC voltage socket
2	DC voltage socket
3	Mode switch
4	LED "HOT" (red): indicates heating mode
5	LED "COLD" (green): indicates cooling mode
6	ECO switch (only Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Voltage selector switch (only Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Operation



NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 13).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler device, use the device's ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.

- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.

6.2 Using the cooling device



NOTICE! Risk of damage!

- Ensure that the items placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze. This can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your refrigerated container is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

Setting up the cooling device

- Place the cooling device on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.

Connecting the cooling device to DC power

- Plug the DC connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC socket of the cooling device (fig. **2** 2, page 4).
- Connect the connection cable to a DC socket.

Connecting the cooling device to AC power

- Plug the AC connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC socket of the cooling device (fig. **2** 1, page 4).
- Connect the connection cable to an AC socket.

Setting the operating mode

- Push the switch (fig. **2** 3, page 4) on the control panel to “HOT” or “COLD” to switch the device on.
- ✓ The cooling device starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

Taking the cooling device out of operation

- Slide the switch (fig. **2** 3, page 4) to the “OFF” position.
- Disconnect the device from the voltage supply.



NOTE

If you are not going to use the cooling device for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odors building up.

7 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
 - Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.
- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
 - Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage was detected in the DC power outlet. No voltage present in the AC power outlet.	In most vehicles the ignition must be turned on before power will be supplied to the DC power outlet. Try using another plug outlet.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED does not glow.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the DC plug (fig. 3 1, page 5).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.

9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Technical data

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Total volume:	15 l	25 l	10 l
Connection voltage:	12 V== 220 – 240 V~		
Power consumption 12 V==			
Cooling:	47 W	50 W	
Heating:	39 W	40 W	
Power consumption 230 V~			
Cooling:	55 W	65 W	65 W
Heating:	39 W	55 W	55 W
Cooling capacity (below ambient temperature):	Max. 18 °C Switch off at 5 °C		Max. 17 °C Switch off at 5 °C
Heating capacity (Interior temperature, fixed-point thermostat):	Approx. 65 °C	Approx. 60 °C	
Climate class:	ST	N	
Ambient temperature:	+16 °C to +38 °C	+16 °C to +32 °C	
Dimensions (L x W x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Weight:	5.9 kg	7 kg	4.5 kg
Inspection/certificate:	UK CA CE	CE	CE

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt jederzeit ordnungsgemäß installieren, verwenden und warten.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie diesen Haftungsausschluss, alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen.

Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und in Übereinstimmung mit den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden.

Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen.

Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt durch die Installation, Verwendung oder Wartung des Produktes entstehen, wenn die Anweisungen und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch nicht befolgt werden.

Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, mobicool.com.

Inhalt

1	Erklärung der Symbole	16
2	Sicherheitshinweise	17
3	Lieferumfang	20
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	20
5	Technische Beschreibung	20
6	Bedienung	22
7	Reinigung und Pflege	24
8	Störungsbeseitigung	25
9	Entsorgung	25
10	Technische Daten	26

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



ACHTUNG!

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Lagern Sie rohes Fleisch und Fisch in geeigneten Behältern im Gerät, damit sie nicht mit anderen Lebensmitteln in Berührung kommen oder auf diese abtropfen.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können. Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.

- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Beschreibung
1	1	Kühlgerät
2	1	Anschlusskabel für 12-V---Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 220–240-V~ -Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das tragbare Kühlgerät ist sowohl zum Kühlen als auch zum Erwärmen von Lebensmitteln geeignet.

Es ist ebenfalls für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das tragbare Kühlgerät ist für den Betrieb an einer Gleichstromsteckdose eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnwagens oder für den Betrieb am Wechselstromnetz ausgelegt.

Das tragbare Kühlgerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet. Eine vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichende Verwendung ist nicht zulässig! Dometic übernimmt keine Haftung für Verluste, Schäden oder Verletzungen, die direkt oder indirekt aufgrund eines anderen als des Verwendungszwecks entstehen.

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder erwärmen bzw. warm halten:

- **Mini Fridge F 15:** Abkühlen auf max. 18 °C unter Umgebungstemperatur, Aufwärmen auf max. 65 °C

- **Mini Fridge25:** Abkühlen auf max. 18 °C unter Umgebungstemperatur, Aufwärmen auf max. 60 °C
- **Cool Can 10:** Abkühlen auf max. 17 °C unter Umgebungstemperatur, Aufwärmen auf max. 60 °C

Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden, z. B. Flaschen und Obst.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann mit einem klappbaren Tragegriff getragen werden.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Wenn das Kühlgerät an einem Wechselstromnetz angeschlossen ist, kann es in zwei verschiedenen Betriebsarten verwendet werden:

- ECO-Modus: das Kühlgerät verbraucht weniger Energie
- MAX-Modus: das Kühlgerät erreicht die maximale Kühlleistung

Cool Can 10

Das Kühlgerät kühlt immer mit maximaler Kühlleistung.

5.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. 2 , Seite 4	Bezeichnung
1	Wechselspannungs-Buchse
2	Gleichspannungs-Buchse
3	Betriebsschalter
4	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
5	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an
6	ECO-Schalter (nur Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Spannungswahlschalter (nur Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Bedienung



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 24).
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. In diesem Fall ist das Kühlgerät nicht defekt. Wischen Sie das Kühlgerät ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

6.1 Tipps zum Energiesparen

6.2 An Bordnetz anschließen



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

6.3 Kühlgerät benutzen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Kühlcontainer gut belüftet ist, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Anderenfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

Kühlgerät aufstellen

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.

Kühlgerät an Gleichstrom anschließen

- Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Buchse für die Gleichstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 2, Seite 4).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Gleichstromsteckdose an.

Kühlgerät an Wechselstrom anschließen

- Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Buchse für die Wechselstromversorgung des Kühlgerätes (Abb. **2** 1, Seite 4).
- Schließen Sie das Anschlusskabel an eine Wechselstromsteckdose an.

Betriebsart einstellen

- Schieben Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.

Kühlgerät außer Betrieb nehmen

- Bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 4) in die Position „OFF“.
- Trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung.



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromversorgung führt keine Spannung. Die Wechselstromversorgung führt keine Spannung.	Bei den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung führt. Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt. Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengesetzt. Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des Gleichstromsteckers (Abb. 3 1, Seite 5) aus. Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.

9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Technische Daten

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Gesamtinhalt:	15 l	25 l	10 l
Anschlussspannung:	12 V== 220 – 240 V~		
Leistungsaufnahme 12 V==			
Kühlung:	47 W	50 W	
Heizen:	39 W	40 W	
Leistungsaufnahme 230 V~			
Kühlung:	55 W	65 W	65 W
Heizen:	39 W	55 W	55 W
Kühlleistung (unter Umgebungstempera- tur):	max. 18 °C Abschaltung bei 5 °C		max. 17 °C Abschaltung bei 5 °C
Heizleistung (Innentemperatur, Fest- punktthermostat):	ca. 65 °C	ca. 60 °C	
Klimaklasse:	ST	N	
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +38 °C	+16 °C bis +32 °C	
Abmessungen (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Gewicht:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Prüfung/Zertifikat:	UK CA CE	CE	CE

Veillez lire et suivre attentivement toutes les instructions, directives et avertissements inclus dans ce manuel du produit afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement cette clause de non-responsabilité, toutes les instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les termes et conditions énoncés dans le présent document.

Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit ainsi que conformément à toutes les lois et réglementations applicables.

Le fait de ne pas lire et de ne pas suivre les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel peut entraîner des blessures pour vous-même et d'autres personnes, endommager votre produit ou endommager d'autres biens à proximité.

Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, de dommage ou de blessure résultant, directement ou indirectement, de l'installation, de l'utilisation ou de la maintenance du produit non conformes aux instructions et aux avertissements figurant dans le manuel du produit.

Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com, mobicool.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	27
2	Consignes de sécurité	28
3	Contenu de la livraison	31
4	Usage conforme	31
5	Description technique	31
6	Utilisation	33
7	Nettoyage et maintenance	35
8	Guide de dépannage	36
9	Mise au rebut	36
10	Caractéristiques techniques	37

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.

**AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Danger de mort par électrocution

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Stockez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés afin qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres aliments qui se trouvent dans l'appareil ou ne risquent pas de couler dessus.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**
 En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants. Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
1	1	Appareil de réfrigération
2	1	Douille de raccordement pour prise 12 V==
3	1	Douille de raccordement pour prise 220–240 V~
–	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

L'appareil de réfrigération mobile est adapté au refroidissement et au réchauffement des aliments.

L'appareil de réfrigération mobile peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil de réfrigération mobile est conçu pour fonctionner sur une prise d'alimentation CC des véhicules, bateaux ou camping-cars ou sur réseau alternatif.

L'appareil de réfrigération mobile peut être utilisé pour le camping.

Ce produit ne convient que pour l'usage et l'application prévus conformément à la présente instruction. Toute autre utilisation, s'écartant de l'usage prévu, est interdite ! Dometic décline toute responsabilité en cas de perte, dommage ou blessure dus directement ou indirectement à une utilisation autre que celle prévue.

5 Description technique

L'appareil de réfrigération peut refroidir les aliments (arrêt thermostatique à environ +5 °C) ou les maintenir au frais, ou les réchauffer ou les garder au chaud :

- **Mini Fridge F 15** : Refroidissement à 18 °C maximum en dessous de la température ambiante, chauffage à 65 °C maximum
- **Mini Fridge 25** : Refroidissement à 18 °C maximum en dessous de la température ambiante, chauffage à 60 °C maximum
- **Cool Can 10** : Refroidissement à 17 °C maximum en dessous de la température ambiante, chauffage à 60 °C maximum

Une grille de séparation peut être utilisée pour séparer des produits alimentaires, p. ex. bouteilles et fruits.

L'appareil de réfrigération est portable et peut être transporté au moyen d'une poignée pliante.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Si l'appareil de réfrigération est raccordé à un secteur, il est possible de l'utiliser en deux modes différents :

- Mode ECO : l'appareil de réfrigération consomme moins d'énergie
- Mode MAX : l'appareil de réfrigération atteint la puissance frigorifique maximale

Cool Can 10

L'appareil de réfrigération refroidit toujours avec une capacité de refroidissement maximale.

5.1 Description de l'appareil

Prises de connexion et panneau de commande (à l'arrière de l'appareil) :

Position dans fig. 2, page 4	Désignation
1	Prise de courant alternatif
2	Prise de courant continu
3	Commutateur de mode
4	LED « HOT » (rouge) : indique le mode de chauffage
5	LED « COLD » (vert) : indique le mode de refroidissement
6	Commutateur ECO (seulement Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Sélecteur de tension (uniquement Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Utilisation



REMARQUE

- Avant de mettre en service votre nouvel appareil de réfrigération, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 35).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de la glacière si elle a été en mode de refroidissement pendant une longue période. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

6.2 Raccordement à un allume-cigare



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre glacière, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.

6.3 Utilisation de l'appareil de réfrigération



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que votre conteneur réfrigérant soit bien aéré afin que toute chaleur créée puisse se dissiper. Sinon, le bon fonctionnement n'est pas assuré. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

Installation de l'appareil de réfrigération

- Placez l'appareil de réfrigération sur une surface stable. Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.

Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant continu

- Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. **1** 2, page 3) dans la prise de tension CC de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 2, page 4).
- Branchez le câble de raccordement à la prise de courant CC.

Raccordement de l'appareil de réfrigération au courant alternatif

- Branchez le câble de raccordement au courant alternatif (fig. **1** 3, page 3) dans la prise CA de l'appareil de réfrigération (fig. **2** 1, page 4).
- Branchez le câble de raccordement à la prise de courant CA.

Réglage du mode de fonctionnement

- Faites coulisser le commutateur (fig. **2** 3, page 4) du panneau de commande vers la position HOT (chauffer) ou COLD (refroidir) pour allumer l'appareil.
- ✓ L'appareil de réfrigération commence à refroidir/chauffer l'intérieur et la LED appropriée s'allume.

Mise hors service de l'appareil de réfrigération

- Placez le commutateur (fig. **2** 3, page 4) sur la position « OFF ».
- Coupez l'alimentation en tension de l'appareil.



REMARQUE

Si vous n'allez pas utiliser l'appareil de réfrigération pendant une période prolongée, laissez la porte entrouverte pour empêcher la formation d'odeurs désagréables.

7 Nettoyage et maintenance



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Guide de dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	Aucune tension n'a été détectée dans la prise de sortie CC. La prise de sortie CA n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être allumé avant que l'alimentation soit fournie à la prise CC. Essayez une autre prise.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique. Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté. Le fusible du véhicule a grillé.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté. Remplacez le fusible (5 A) de la prise CC (fig. 3 1, page 5). Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.

9 Mise au rebut

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Caractéristiques techniques

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Volume total :	15 l	25 l	10 l
Tension de raccordement :	12 V--- 220 – 240 V~		
Intensité absorbée 12 V~			
Refroidissement :	47 W	50 W	
Chauffage :	39 W	40 W	
Consommation élec- trique 230 V~			
Refroidissement :	55 W	65 W	65 W
Chauffage :	39 W	55 W	55 W
Puissance frigorifique (en dessous de la tem- pérature ambiante) :	Max. 18 °C Coupure à 5 °C		Max. 17 °C Coupure à 5 °C
Puissance calorifique (Température inté- rieure, thermostat à point fixe) :	Environ 65 °C	Environ 60 °C	
Classe climatique :	ST	N	
Température ambiante :	+16 °C à +38 °C	+16 °C à +32 °C	
Dimensions (L x l x h) :	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Poids :	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Inspection/certificat :	UK CA CE	CE	CE

Por favor, lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene el producto correctamente en todo momento.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente este aviso legal, todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos.

Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables.

La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas.

Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión incurrida, directa o indirectamente, por la instalación, uso o mantenimiento del producto que no cumpla con las instrucciones y advertencias del manual del producto.

Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com, mobi-cool.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	38
2	Indicaciones de seguridad	39
3	Volumen de entrega	42
4	Uso adecuado	42
5	Descripción técnica	42
6	Manejo	44
7	Limpieza y mantenimiento	46
8	Resolución de problemas	47
9	Gestión de residuos	47
10	Datos técnicos	48

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.

**¡AVISO!**

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.

**NOTA**

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Guarde la carne y el pescado crudos en recipientes adecuados dentro del aparato para que no entren en contacto con otros alimentos ni goteen sobre estos.
- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélelo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes. No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
2	1	Cable para la conexión de 12 V---
3	1	Cable para la conexión de 220 – 240 V~
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

El aparato de refrigeración portátil es adecuado para enfriar y calentar comida.

El aparato de refrigeración portátil también se puede utilizar en embarcaciones.

El aparato de refrigeración portátil está diseñado para funcionar conectado a un enchufe de corriente continua de un vehículo, embarcación o caravana, o a una red de corriente alterna.

El aparato de refrigeración portátil es adecuado para enfriar alimentos.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones. Cualquier otro uso que se desvíe del uso previsto no está permitido. Dometic no acepta ninguna responsabilidad por cualquier pérdida, daño o lesión causados directa o indirectamente por un uso distinto al previsto.

5 Descripción técnica

El aparato de refrigeración puede enfriar los productos (apagado termostático a aproximadamente +5 °C) o mantenerlos fríos, o bien calentarlos o mantenerlos calientes:

- **Mini Fridge F15:** Refrigerera hasta un máximo de 18 °C por debajo de la temperatura ambiente, calienta hasta un máximo de 65 °C
- **Mini Fridge25:** Refrigerera hasta un máximo de 18 °C por debajo de la temperatura ambiente, calienta hasta un máximo de 60 °C

- **Cool Can 10:** Refrigerera hasta un máximo de 17 °C por debajo de la temperatura ambiente, calienta hasta un máximo de 60 °C

Se puede usar una rejilla para separar alimentos (p.ej., botellas y confitería).

La nevera es portátil y puede ser transportada mediante un asa plegable.

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Cuando la nevera está conectada a una red eléctrica, ofrece dos modos de funcionamiento:

- Modo ECO: la nevera consume menos energía
- Modo MAX: la nevera alcanza la máxima potencia de refrigeración

Cool Can 10

La nevera siempre se enfría con la máxima capacidad de enfriamiento.

5.1 Descripción del aparato

Enchufes de conexión y panel de control (parte trasera del aparato):

Elemento en la fig. 2, página 4	Denominación
1	Enchufe corriente alterna
2	Enchufe de corriente continua
3	Interruptor de modo
4	LED "HOT" (rojo): indica el modo de calentamiento
5	LED "COLD" (verde): indica el modo de refrigeración
6	Interruptor ECO (solo Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Interruptor de selección de tensión (solo Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Manejo



NOTA

- Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 46).
- En el interior de la nevera se pueden formar unas gotas de agua si se ha refrigerado durante un periodo prolongado. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. Si es necesario, elimine la humedad con un paño seco.

6.1 Consejos para el ahorro de energía

6.2 Conectar al mechero del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

6.3 Utilización de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que los líquidos o alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Cuando las bebidas o alimentos líquidos se congelan, se dilatan. Esto podría provocar la ruptura de recipientes de cristal.
- Asegúrese de que el contenedor refrigerado esté perfectamente ventilado para que el calor generado se disipe. De lo contrario, no se puede garantizar un correcto funcionamiento. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

Configuración de la nevera

- Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con respecto a la pared para poder evacuar correctamente el calor generado.

Conexión de la nevera a la corriente continua

- Enchufe el cable de conexión de corriente continua (fig. **1** 2, página 3) al enchufe de corriente continua de la nevera (fig. **2** 2, página 4).
- Conecte el cable de conexión a una toma de corriente continua.

Conexión de la nevera a la corriente alterna

- Enchufe el cable de conexión de corriente alterna (fig. **1** 3, página 3) al enchufe de corriente alterna de la nevera (fig. **2** 1, página 4).
- Conecte el cable de conexión a una toma de corriente alterna.

Ajuste del modo de funcionamiento

- Pulse el interruptor (fig. **2** 3, página 4) del panel de control a HOT (calentar) o COLD (enfriar) para encender la nevera.
- ✓ La nevera empieza a enfriar/calentar el interior y el LED correspondiente se enciende.

Poner fuera de servicio la nevera

- Deslice el interruptor (fig. 2 3, página 4) a la posición “OFF”.
- Desconecte el aparato del suministro de corriente.



NOTA

Si no va a utilizar la nevera durante mucho tiempo, deje la puerta entreabierta para evitar que se generen malos olores.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
 - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No se ha detectado ninguna tensión en la salida de corriente de corriente continua. No hay tensión en la toma de salida de corriente alterna.	En la mayoría de los vehículos, el encendido debe estar conectado para que se pueda suministrar corriente a la salida de alimentación de corriente continua. Inténtelo en otra toma de salida.
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La salida de corriente continua está sucia. Ello causa un contacto eléctrico defectuoso. El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido. Se ha fundido el fusible del vehículo.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe. Cambie el fusible (5 A) de la clavija de corriente continua (fig. 3 1, página 5). Sustituya el fusible de la salida de corriente continua del vehículo. Consulte las instrucciones de uso del vehículo.

9 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Datos técnicos

	Mini Fridge F15	Mini Fridge25	Cool Can10
Volumen total:	15 l	25 l	10 l
Tensión de conexión:	12 V== 220–240 V~		
Consumo de potencia a 12 V==			
Refrigeración:	47 W	50 W	
Calefacción:	39 W	40 W	
Consumo de potencia a 230 V~			
Refrigeración:	55 W	65 W	65 W
Calefacción:	39 W	55 W	55 W
Capacidad refrigeración (por debajo de la temperatura ambiente):	Máx. 18 °C Apagado a 5 °C		Máx. 17 °C Apagado a 5 °C
Capacidad de calentamiento (temperatura interior, termostato de punto fijo):	Aprox. 65 °C	Aprox. 60 °C	
Clase climática:	ST	N	
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +38 °C	De +16 °C a +32 °C	
Dimensiones (L x An x Al):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Peso:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Inspección/certificado:	UK CA CE	CE	CE

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente il presente disclaimer, tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicate.

L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili.

La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze.

Dometic non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite, danni o lesioni subite, direttamente o indirettamente, in seguito a un'installazione, uso o una manutenzione del prodotto non conformi alle istruzioni e alle avvertenze contenute nel manuale del prodotto.

Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, mobicool.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	49
2	Istruzioni per la sicurezza	50
3	Dotazione	53
4	Conformità d'uso	53
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche	53
6	Funzionamento	55
7	Pulizia e cura	57
8	Eliminazione dei guasti	58
9	Smaltimento	58
10	Specifiche tecniche	59

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



ATTENZIONE!

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
- Conservare la carne cruda e il pesce in contenitori adatti nell'apparecchio, in modo che non vengano a contatto con altri alimenti o sgocciolino su di essi.
- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnere l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata

- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gasi contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.
Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

3 Dotazione

N. nella fig. 1 , pagina 3	Quantità	Descrizione
1	1	Frigorifero portatile
2	1	Cavo di collegamento per collegamento da 12 V---
3	1	Cavo di collegamento per collegamento da 220–240 V~
–	1	Manuale di istruzioni

4 Conformità d'uso

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto per raffreddare e riscaldare generi alimentari.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo, di una barca o di caravan o con una rete di alimentazione alternata.

L'apparecchio di refrigerazione mobile è adatto all'uso in campeggio.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso che differisca dall'uso previsto non è consentito! Dometic non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi perdita, danno o lesione subiti, direttamente o indirettamente, a causa di un uso diverso da quello previsto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il frigorifero portatile può raffreddare i prodotti (spegnimento termostatico a circa +5 °C) oppure mantenerli freddi, riscaldarli oppure mantenerli caldi:

- **Mini frigorifero F 15:** raffreddamento a un max di 18 °C al di sotto della temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 65 °C

- **Mini frigorifero 25:** raffreddamento a un max di 18 °C al di sotto della temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 60 °C
- **Cool Can 10:** raffreddamento a un max di 17 °C al di sotto della temperatura ambiente, riscaldamento fino a max 60 °C

Una griglia divisoria permette di separare i prodotti alimentari, ad es. bottiglie e frutta.

Il frigorifero è portatile e può essere trasportato mediante una maniglia di trasporto pieghevole.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per la dispersione del calore.

Mini frigorifero F 15, mini frigorifero 25

Se collegato a una rete di alimentazione, questo frigorifero portatile può essere utilizzato in due diverse modalità di funzionamento:

- Modalità ECO: il frigorifero portatile consuma meno energia
- Modalità MAX: il frigorifero portatile funziona alla capacità di raffreddamento massima

Cool Can 10

Il frigorifero portatile raffredda sempre con la massima capacità di raffreddamento.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (sul retro dell'apparecchio):

Posizione nella fig. 2, pagina 4	Denominazione
1	Presa di tensione CA
2	Presa di tensione CC
3	Interruttore di modalità
4	LED "HOT" (rosso): indica la modalità di riscaldamento
5	LED "COLD" (verde): indica la modalità di raffreddamento
6	Interruttore ECO (solo mini frigorifero F 15, mini frigorifero 25)
7	Selettore di tensione (solo mini frigorifero 25, Cool Can 10)

6 Funzionamento



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale di questo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (consultare anche il capitolo "Pulizia e cura" a pagina 57).
- Se il frigorifero portatile è stato raffreddato a lungo, al suo interno possono formarsi alcune gocce d'acqua. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero portatile non è guasto. Pulire se necessario con un panno asciutto.

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

6.2 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

6.3 Utilizzo del frigorifero



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero portatile si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro. In quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigo container sia ben ventilato e che tutto il calore creato possa essere dissipato. Altrimenti non può essere assicurato un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

Impostazione del frigorifero portatile

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le griglie di ventilazione siano posizionate a una distanza di almeno 10 cm dalla parete, in modo tale che il calore che si genera durante il funzionamento possa fuoriuscire liberamente.

Collegamento del frigorifero portatile all'alimentazione CC

- Inserire il cavo di collegamento della corrente continua (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa CC del frigorifero portatile (fig. **2** 2, pagina 4).
- Collegare il cavo di collegamento a una presa CC.

Collegamento del frigorifero portatile all'alimentazione CA

- Inserire il cavo di collegamento della corrente alternata (fig. **1** 3, pagina 3) nella presa CA del frigorifero portatile (fig. **2** 1, pagina 4).

- ▶ Collegare il cavo di collegamento a una presa CA.

Impostazione del tipo di funzionamento

- ▶ Per accendere il frigorifero portatile premere l'interruttore (fig. 2 3, pagina 4), posizionato sul pannello di controllo, su "HOT" (riscaldamento) o su "COLD" (raffreddamento).
- ✓ Il frigorifero portatile inizia a raffreddare/riscaldare l'interno e si accende il relativo LED.

Messa fuori servizio del frigorifero portatile

- ▶ Spostare l'interruttore (fig. 2 3, pagina 4) in posizione "OFF".
- ▶ Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.



NOTA

Se non si intende utilizzare il frigorifero portatile per un lungo periodo di tempo, lasciare la porta leggermente socchiusa per evitare che si formino cattivi odori.

7 Pulizia e cura



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- ▶ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - ▶ Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nessuna tensione rilevata nella presa CC. Nella presa di corrente alternata non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli occorre attivare l'accensione prima che la presa CC venga alimentata. Provare a collegare l'apparecchio a un'altra presa.
In caso di funzionamento dalla presa per corrente continua: l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso.	La presa CC è sporca. Ciò determina un contatto elettrico insufficiente. Il fusibile della spina CC si è bruciato. Il fusibile del veicolo è bruciato.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nell'uscita per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente. Sostituire il fusibile (5 A) della spina CC (fig. 3 1, pagina 5). Sostituire il fusibile della presa per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.

9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Specifiche tecniche

	Mini frigorifero F 15	Mini frigorifero 25	Cool Can 10
Volume totale:	15 l	25 l	10 l
Tensione di allacciamento:	12 V=== 220-240 V~		
Corrente assorbita 12 V===			
Raffreddamento:	47 W	50 W	
Riscaldamento:	39 W	40 W	
Potenza assorbita 230 V~			
Raffreddamento:	55 W	65 W	65 W
Riscaldamento:	39 W	55 W	55 W
Capacità di raffreddamento (sotto la temperatura ambiente):	max 18 °C Spegnere a 5 °C		max 17 °C Spegnere a 5 °C
Capacità di riscaldamento (temperatura interna, termostato a punto fisso):	Ca. 65 °C	Ca. 60 °C	
Classe climatica:	ST	N	
Temperatura ambiente:	+16 °C - +38 °C	+16 °C - +32 °C	
Dimensioni (L x P x A):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Peso:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Ispezione/certificato:	UK CA CE	CE	CE

Lees en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u deze disclaimer, alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert.

U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.

Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving.

Dometic is niet aansprakelijk voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit de installatie, het gebruik of het onderhoud van het product dat niet in overeenstemming is met de instructies en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing van het product.

Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com, mobicool.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	60
2	Veiligheidsinstructies	61
3	Omvang van de levering	64
4	Beoogd gebruik	64
5	Technische beschrijving	64
6	Bediening	66
7	Reiniging en onderhoud	68
8	Verhelpen van storingen	69
9	Afvoer	69
10	Technische gegevens	70

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



LET OP!

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.



INSTRUCTIE

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Levensgevaar door elektrische schok

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Sla rauw vlees en vis op in geschikte containers in het apparaat, zodat ze niet met andere levensmiddelen in contact komen of erop druppelen.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet

- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	1	Koeltoestel
2	1	Aansluitkabel voor 12V---aansluiting
3	1	Aansluitkabel voor 220–240 V~ -aansluiting
–	1	Bedieningshandleiding

4 Beoogd gebruik

Het mobiele koeltoestel is geschikt voor het koelen en verwarmen van levensmiddelen.

Het mobiele koeltoestel kan ook op boten worden gebruikt.

Het mobiele koeltoestel is ontworpen voor gebruik met een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig, boot of caravan of gebruik op het wisselstroom-net.

Het mobiele koeltoestel is geschikt voor gebruik tijdens het kamperen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde doel en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Elk ander gebruik, dat afwijkt van het beoogde gebruik, is niet toegestaan! Dometic aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verlies, schade of letsel dat direct of indirect voortvloeit uit ander dan het beoogde gebruik.

5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan goederen afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) of koel houden, of opwarmen of warm houden:

- **Mini Fridge F15:** Koeling tot max. 18 °C onder de omgevingstemperatuur, verwarming tot max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Koeling tot max. 18 °C onder de omgevingstemperatuur, verwarming tot max. 60 °C
- **Cool Can 10:** Koeling tot max. 17 °C onder de omgevingstemperatuur, verwarming tot max. 60 °C

Een scheidingsrooster kan worden gebruikt om levensmiddelen te scheiden, bijvoorbeeld flessen en versnaperingen.

Het koeltoestel is draagbaar en kan worden gedragen met behulp van een opvouwbare draaggreep.

Het koelsysteem is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Wanneer het koeltoestel op een stroomnet is aangesloten, kan deze in twee verschillende modi gebruikt worden:

- ECO-modus: het koeltoestel verbruikt minder energie
- MAX-modus: het koeltoestel bereikt het maximale koelvermogen

Cool Can10

Het koeltoestel koelt altijd met het maximale koelvermogen.

5.1 Toestelbeschrijving

Aansluitingen en bedieningspaneel (achterzijde van het apparaat):

Item in afb. 2 , pagina 4	Aanduiding
1	Wisselstroom-stopcontact
2	Gelijkstroom-stopcontact
3	Modus-schakelaar
4	LED „HOT” (rood): indicatie voor verwarmingsmodus
5	LED „COLD” (groen): indicatie voor koelmodus
6	ECO-schakelaar (alleen Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Spanningsselectie-schakelaar (alleen Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Bediening



INSTRUCTIE

- Voordat u uw nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 68).
- Als de koelbox gedurende langere tijd gekoeld heeft, kunnen er waterdruppels in het toestel ontstaan. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in de koelbox afkoelt. De koelbox is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

6.1 Tips om energie te sparen

6.2 Aansluiten op de sigarettenaansteker



INSTRUCTIE

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

6.3 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Let op dat er zich alleen voorwerpen in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevroren zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat de koelcontainer goed wordt geventileerd, zodat warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

Koelkast opstellen

- Plaats het koeltoestel op een stevige ondergrond.
Let erop, dat de ventilatieopeningen minstens 10 cm van de wand af staan, zodat de warme lucht goed kan worden afgevoerd.

Koeltoestel op gelijkstroom aansluiten

- Steek de gelijkstroomkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in het gelijkstroom-aansluiting van het koeltoestel (afb. **2** 2, pagina 4).
- Sluit de aansluitkabel aan op een gelijkstroom-stopcontact.

Koeltoestel op wisselstroom aansluiten

- Steek de wisselstroomkabel (afb. **1** 3, pagina 3) in het wisselstroom-aansluiting van het koeltoestel (afb. **2** 1, pagina 4).
- Sluit de aansluitkabel aan op een wisselstroom-stopcontact.

Modus instellen

- Duw de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 4) op het bedieningspaneel naar „HOT” of „COLD” om het toestel in te schakelen.
- ✓ Het koeltoestel begint het binnenste te koelen/verwarmen en de bijbehorende LED brandt.

Koeltoestel buiten bedrijf stellen

- Schuif de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 4) in de stand „OFF” schuiven.
- Ontkoppel het toestel van de voedingsspanning.



INSTRUCTIE

Als u het koeltoestel lange tijd niet gaat gebruiken, laat de deur dan op een kier staan om te voorkomen dat er onaangename geuren ontstaan.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
 - Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.
- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
 - Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het apparaat werkt niet, led brandt niet.	Er is geen spanning herkend aan de gelijkstroomuitgang. Geen spanning aanwezig aan de wisselstroomuitgang.	In de meeste voertuigen moet het contact worden ingeschakeld om de gelijkstroomuitgang te activeren. Probeer een andere uitgang.
Bij gebruik met de gelijkstroomuitgang: Het contact is aan, het toestel werkt niet en de LED brandt niet.	De gelijkstroomuitgang is vervuild. Dit leidt tot een slecht elektrisch contact.	Als de stekker van uw koelbox in de DC-uitgang zeer heet wordt, moet ofwel de DC-uitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de gelijkstroom-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de gelijkstroom-stekker (afb. 3 1, pagina 5).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de gelijkstroom-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.

9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw specialzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

10 Technische gegevens

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Totaal volume:	15 l	25 l	10 l
Aansluitspanning:	12 V== 220 – 240 V~		
Stroomverbruik 12 V==			
Koelen:	47 W	50 W	
Verwarmen:	39 W	40 W	
Stroomverbruik 230 V~			
Koelen:			
Verwarmen:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Koelvermogen (onder de omgevingstemperatuur):	Max. 18 °C Uitschakelen bij 5 °C		Max. 17 °C Uitschakelen bij 5 °C
Verwarmingsvermogen (binnentemperatuur, thermostaat met vast punt):	Ca. 65 °C	Ca. 60 °C	
Klimaatklasse:	ST	N	
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +38 °C	+16 °C tot +32 °C	
Afmetingen (l x bx h):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Gewicht:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Inspectie/certificaat:	UK CA CE	CE	CE

Læs og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst denne ansvarsfraskrivelse, alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri.

Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter.

Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden.

Dometic påtager sig intet ansvar for nogen form for tab, skade eller kvæstelse, som enten direkte eller indirekte skyldes installation, brug eller vedligeholdelse af produktet, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne og advarslerne i produktvejledningen.

Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, mobicool.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symbolerne	71
2	Sikkerhedshenvisninger	72
3	Leveringsomfang	74
4	Korrekt brug	74
5	Teknisk beskrivelse	75
6	Betjening	76
7	Rengøring og vedligeholdelse	78
8	Udbedring af fejl	79
9	Bortskaffelse	79
10	Tekniske data	80

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Opbevar rått kød og fisk i egnede beholdere i apparatet, så de ikke kommer i berøring med andre levnedsmidler eller drypper på dem.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Afrim apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflevér apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne.
Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1, side 3	Antal	Beskrivelse
1	1	Køleapparat
2	1	Tilslutningskabel til 12 V----tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 220–240 V~ -tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Det mobile køleapparat er egnet til at køle og varme mad.
Det mobile apparat er også egnet til brug ombord på både.

Det mobile køleapparat er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i en bil, på en båd eller i en campingvogn eller fra vekselstrømsnettet.

Det mobile køleapparat er egnet til brug ombord på både.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med denne anvisning. Enhver anden brug, der afviger fra den beregnede brug, er forbudt! Dometic påtager sig intet ansvar for nogen som helst form for tab, skade eller kvæstelser, der enten direkte eller indirekte skyldes ukorrekt brug.

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan køle varer ned (termostatisk slukning ved ca. +5 °C) eller holde dem kolde eller varme dem op eller holde dem varme.

- **Mini Fridge F15:** Køling ned til maks. 18 °C under udenomstemperaturen, opvarmning op til maks. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Køling ned til maks. 18 °C under udenomstemperaturen, opvarmning op til maks. 60 °C
- **Cool Can 10:** Køling ned til maks. 17 °C under udenomstemperaturen, opvarmning op til maks. 60 °C

Et skillegitter kan anvendes til at adskille fødevarer, f.eks. flasker og frugt.

Køleapparatet er bærbart og kan bæres med det foldbare greb.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Hvis køleapparatet er tilsluttet til et vekselstrømnet, kan det anvendes på to forskellige driftsarter:

- **ECO-modus:** Køleapparatet forbruger mindre energi
- **MAX-modus:** Køleaggregatet køler med dets maks. kølekapacitet

Cool Can 10

Køleapparatet køler altid med den maksimale kølekapacitet.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Tilslutningsstikdåser og betjeningspanel (bagsiden af apparatet):

Position på fig. 2, side 4	Betegnelse
1	Vekselspændingsstikdåse
2	Jævnspændingsstikdåse
3	Kontakt til driftsart
4	LED „HOT“ (rød): Viser varmemodus
5	LED „COLD“ (grøn): Viser kølemodus
6	ECO-kontakt (kun Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Spændingsvalgkontakt (kun Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Betjening



BEMÆRK

- Før du tager det nye køleapparat i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 78).
- Der kan dannes et par vanddråber i køleboksen, hvis den har kølet i en længere periode. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.

6.1 Tips til energibesparelse

6.2 Tilslutning til cigarettænderen



BEMÆRK

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.

- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

6.3 Anvendelse af køleapparatet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Sørg for, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Dette kan ødelægge glasbeholdere.
- Sørg for, at kølecontaineren ventileres godt, så den opståede varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

Opstilling af køleapparatet

- ▶ Stil køleapparatet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne er mindst 10 cm fra en væg, så den opvarmede luft kan bortledes.

Tilslutning af køleapparatet til jævnstrøm

- ▶ Sæt jævnstrømstilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnstrømsstikdåsen på køleapparatet (fig. **2** 2, side 4).
- ▶ Tilslut tilslutningskablet til en jævnstrømsstikdåse.

Tilslutning af køleapparatet til vekselstrøm

- ▶ Sæt vekselstrømstilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) i vekselstrømsstikdåsen på køleapparatet (fig. **2** 1, side 4).
- ▶ Tilslut tilslutningskablet til en vekselstrømsstikdåse.

Indstilling af driftstypen

- ▶ Skub kontakten (fig. **2** 3, side 4) på betjeningspanelet mod „HOT“ eller „COLD“ for at tænde for apparatet.

- ✓ Køleapparatet starter kølingen/opvarmningen af det indvendige rum, og den pågældende LED begynder at lyse.

Ud-af-drifttagning af køleapparatet

- Skub kontakten (fig. **2** 3, side 4) hen på positionen „OFF“.
- Afbryd apparatet fra spændingsforsyningen.



BEMÆRK

Hvis du ikke skal bruge køleapparatet i længere tid, skal du lade døren stå lidt åben for at undgå, at der dannes ubehagelige lugte.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
 - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
 - Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Der registreres ingen spænding på jævnstrømsudgangen. Vekselstrømsudgangen har ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen slås til, før jævnstrømsudgangen forsynes med strøm. Prøv at benytte en anden stikudgang.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og LED'en lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift jævnstrømsstikkets sikring (5 A), se (fig. 3 1, side 5).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.

9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Tekniske data

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can10
Samlet volumen:	15 l	25 l	10 l
Tilslutningsspænding:	12 V \equiv 220–240 V \sim		
Strømforbrug 12 V \equiv Køling: Opvarmning:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Strømforbrug 230 V \sim Køling: Opvarmning:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Kølekapacitet (under udenomstemperaturen):	Maks. 18 °C Slukning ved 5 °C		Maks. 17 °C Slukning ved 5 °C
Varmekapacitet (indvendig temperatur, termostat med fast indstilling):	Ca. 65 °C	Ca. 60 °C	
Klimaklasse:	ST	N	
Udenomstemperatur:	+16 °C til +38 °C	+16 °C til +32 °C	
Mål (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Vægt:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Inspektion/certifikat:	UK CA CE	CE	CE

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst denna ansvarsfriskrivning, alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här.

Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser.

Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten.

Dometic åtar sig inget ansvar för några förluster, materiella skador eller personsador som direkt eller indirekt uppstår som följd av att installation, användning eller underhåll av produkten inte utförts enligt instruktionerna och varningarna i produkthandboken.

Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, mobicool.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	81
2	Säkerhetsanvisningar	82
3	Leveransomfattning	85
4	Avsedd användning	85
5	Teknisk beskrivning	85
6	Användning	87
7	Rengöring och skötsel	89
8	Felsökning	89
9	Avfallshantering	89
10	Tekniska data	90

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personsador.



AKTA!

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för strömstötter – livsfara

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Förvara rått kött och rå fisk i lämpliga behållare i apparaten, så att de inte kommer i kontakt med andra livsmedel eller droppar på dessa.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Frosta av apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.



OBSERVERA! Risk för skador

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
 - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln

- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

3 Leveransomfattning

nr på bild  , sida 3	Mängd	Beskrivning
1	1	Kylapparat
2	1	Anslutningskabel för 12 V---anslutning
3	1	Anslutningskabel för 220–240 V~ -anslutning
–	1	Bruksanvisning

4 Avsedd användning

Den mobila kylapparaten lämpar sig för att kyla och värma mat.

Den mobila kylapparaten kan även användas på båtar.

Den mobila kylapparaten är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon, en båt, en husvagn eller via ett växelströmsnät.

Den mobila kylapparaten lämpar sig för camping.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning. Ingen annan användning utom avsedd användning är tillåten! Dometic åtar sig inget ansvar för förluster, materiella skador eller personskador som direkt eller indirekt uppkommer på grund av annan användning än avsedd användning.

5 Teknisk beskrivning

Kylapparaten kan kyla varor (termostatavstängning vid cirka +5 °C) eller hålla dem kalla, eller värma dem och hålla dem varma:

- **Mini Fridge F15:** Kylning till max. 18 °C under omgivningstemperatur, uppvärmning till max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Kylning till max. 18 °C under omgivningstemperatur, uppvärmning till max. 60 °C
- **Cool Can 10:** Kylning till max. 17 °C under omgivningstemperatur, uppvärmning till max. 60 °C

Med ett galler kan man separera olika livsmedel, t.ex. flaskor och frukt.

Kylapparaten är bärbar och kan bäras i ett hopfällbart bärhandtag.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Om kylapparaten är ansluten till ett nätuttag kan den användas i två olika driftlägen:

- ECO-läge: kylapparaten arbetar energisnåla
- MAX-läge: kylapparaten kyler med maximal kyleffekt

Cool Can10

Kylapparaten kyler alltid med maximal kyleffekt.

5.1 Produktbeskrivning

Anslutningsuttag och kontrollpanel (apparatens baksida):

Artikel i bild 2 , sida 4	Beteckning
1	Växelströmsuttag
2	Likströmsuttag
3	Lägesomkopplare
4	LED "HOT" (röd): indikerar uppvärmningsläge
5	LED "COLD" (grön): indikerar kylningsläge
6	ECO-omkopplare (endast Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Spänningsomkopplare (endast Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Användning



ANVISNING

- Innan kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 89).
- Om kylboxen har kylts ner under en längre tid kan det bildas några vattendroppar inuti apparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylan sjunker. Det betyder inte att kylan är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

6.1 Tips för att spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

6.2 Använda kylapparaten



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns varor i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ner för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylbehållaren måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars kan inte korrekt funktion garanteras. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

Ställa upp och ansluta kylapparaten

- Ställ kylapparaten på ett fast underlag.
Se till att ventilationsöppningarna är minst 10 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt.

Ansluta kylapparaten till likströmsuttag

- Sätt in anslutningskabeln för likström (bild **1** 2, sida 3) i likströmsuttaget på kylapparaten (bild **2** 2, sida 4).
- Anslut anslutningskabeln till ett likströmsuttag.

Ansluta kylapparaten till växelströmsuttag

- Sätt in anslutningskabeln för växelström (bild **1** 3, sida 3) i växelströmsuttaget på kylapparaten (bild **2** 1, sida 4).
- Anslut anslutningskabeln till ett växelströmsuttag.

Ställa in driftläge

- Ställ knappen (bild **2** 3, sida 4) på kontrollpanelen på "HOT" eller "COLD" för att slå på apparaten.
- ✓ Kylapparaten börjar kyla/värma inuti och motsvarande LED tänds.

Ta kylapparaten ur bruk

- Ställ knappen (bild **2** 3, sida 4) i "OFF"-läget.
- Koppla bort apparaten från spänningsförsörjningen.



ANVISNING

Om du inte ska använda kylapparaten en längre tid, lämna dörren på glänt för att förhindra att odörer bildas.

6.3 Ansluta till cigarettändaren



ANVISNING

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

7 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för sakskador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Produkten fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det upptäcktes inte någon spänning i utgången för likström. Det finns ingen spänning i utgången för växelström.	I de flesta fordon måste man första slå på tändningen innan likströmsuttaget får ström. Prova med en annan utgång.
Vid drift från uttag för likström: Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och LED lyser inte.	Utgången för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. Likströmskontaktens säkring har gått. Fordonets säkring har gått.	Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. Byt ut säkringen (5 A) i likströmskontakten (bild 3 1, sida 5). Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.

9 Avfallshantering




- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Tekniska data

	Mini Fridge F 15	Mini Fridge 25	Cool Can10
Total volym:	15 l	25 l	10 l
Anslutningsspänning:	12 V ₌₌ 220 – 240 V _~		
Effektförbrukning 12 V ₌₌ Kylning: Uppvärmning:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Effektförbrukning 230 V _~ Kylning: Uppvärmning:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Kyleffekt (under omgivningstemperatur):	Max. 18 °C Stänger av vid 5 °C		Max. 17 °C Stänger av vid 5 °C
Värmeeffekt (Innertemperatur, termostat med fast punkt):	Ca 65 °C	Ca 60 °C	
Klimatklass:	ST	N	
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +38 °C	+16 °C till +32 °C	
Mått (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can10
Vikt:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Besiktning/certifikat:			

Vennligst les nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest dette forbeholdet, alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her.

Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter.

Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten.

Dometic påtar seg intet ansvar for tap, skader eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - under montering, bruk eller vedlikehold av produktet som følge av manglende overholdelse av instruksjonene og advarslene i produktveiledningen.

Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, mobicool.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	92
2	Sikkerhetsregler	93
3	Leveringsomfang	95
4	Forskriftsmessig bruk	96
5	Teknisk beskrivelse	96
6	Betjening	97
7	Rengjøring og vedlikehold	99
8	Feilretting	100
9	Avhending	100
10	Tekniske spesifikasjoner	101

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



FORSIKTIG!

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.



PASS PÅ!

Henvising til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.



MERK

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.
- Oppbevar rått kjøtt og fisk i egnede beholdere i apparatet, slik at de ikke kommer i kontakt med eller drypper på andre matvarer.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.



PASS PÅ! Fare for skade

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er pluggert inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.

- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbar cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.
Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Beskrivelse
1	1	Kjøleapparat
2	1	Tilkoblingskontakt for 12-V===-tilkobling
3	1	Tilkoblingskontakt for 220 – 240 V~ -tilkobling
–	1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Den mobile kjøleboksen er egnet for å kjøle og varme matvarer. Den mobile kjøleboksen er også egnet til bruk ombord på båter.

Den mobile kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy, båter eller campingvogner, eller fra vekselstrømnettet.

Den mobile kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med denne instruksjonen. All annen bruk som avviker fra forskriftsmessig bruk, er ikke tillatt! Dometic påtar seg intet ansvar for tap, ødeleggelser eller personskader som oppstår - direkte eller indirekte - som følge av annet enn forskriftsmessig bruk.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen kan kjøle ned varer (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C) eller holde dem avkjølte, eller varme dem opp eller holde dem varme:

- **Mini Fridge F15:** Kjøling til maks. 18 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Kjøling til maks. 18 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 60 °C
- **Cool Can 10:** Kjøling til maks. 17 °C under omgivelsestemperatur, oppvarming til maks. 60 °C

En inndelingsrist kan brukes til å skille mellom matvarer, f.eks. mellom flasker og frukt.

Kjøleapparatet er bærbart og kan bæres med et sammenleggbart bærehåndtak.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Når kjøleapparatet er koblet til et strømnett, kan det brukes i to forskjellige driftsmoduser:

- ECO-modus: kjøleapparatet bruker mindre energi
- MAX-modus: kjøleskapet kjøler med maksimal kjøleeffekt

Cool Can 10

Kjøleapparatet kjøler alltid med maks. kjøleeffekt.

5.1 Apparatbeskrivelse

Pluggtilkoblinger og kontrollpanel (bak på apparatet):

Posisjon i fig. 2, side 4	Betegnelse
1	Vekselspenningskontakt
2	Likespenningskontakt
3	Modusbryter
4	LED «HOT» (rød): indikerer oppvarmingsmodus
5	LED «COLD» (grønn): indikerer kjølemodus
6	ECO-bryter (kun Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Spenningsvalgbryter (kun Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Betjening



MERK

- Før du starter det nye kjøleskapet for første gang, må du av hygieniske grunner rengjøre det på innsiden og utsiden med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 99).
- Hvis kjøleboksen har kjølt i lang tid, kan det dannes vanndråper på innsiden. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk av med en tørr klut om nødvendig.

6.1 Tips for energisparing

6.2 Tilkobling til sigarettener



MERK

Når du kobler kjøleapparatet til sigaretteneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

6.3 Bruk av kjøleskapet



PASS PÅ! Fare for skader!

- Pass på at tingene som plasseres i kjøleskapet, tåler nedkjøling til innstilt temperatur.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for sterkt avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dette kan derfor ødelegge glassbeholdere.
- Sørg for at kjølebeholderen er godt ventilt slik at varme som oppstår føres bort. Ellers vil ikke apparatet fungere korrekt. Det er spesielt viktig å ikke dekke til luftutslippene.

Plassere kjøleapparatet

- Plasser kjøleskapet på et fast underlag.
Pass på at luftenåpningene er minst 10 cm fra veggen, slik at den varme luften som oppstår under drift, kan trekke bort.

Tilkoble kjøleapparatet til likestrøm

- Plugg likestrømkabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likestrømkontakten på kjøleapparatet (fig. **2** 2, side 4).
- Koble tilkoblingskabelen til en likestrømkontakt.

Tilkoble kjøleapparatet til vekselstrøm

- Plugg vekselstrømkabelen (fig. **1** 3, side 3) inn i vekselstrømkontakten på kjøleapparatet (fig. **2** 1, side 4).
- Koble tilkoblingskabelen til en vekselstrømkontakt.

Stille inn driftsmodus

- Trykk bryteren (fig. **2** 3, side 4) på kontrollpanelet til «HOT» (VARM) eller «COLD» (KALD) for å slå på apparatet.
- ✓ Kjøleapparatet starter kjøling/oppvarming innvendig og den passende LED-en begynner å lyse.

Ta kjøleapparatet ut av drift

- Skyv bryteren (fig. **2** 3, side 4) til «OFF»-posisjon.
- Koble apparatet fra spenningsforsyningen.



MERK

Hvis du ikke skal bruke kjøleapparatet på en god stund, lar du døren stå på gløtt for å unngå at det dannes ubehagelig lukt.

7 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det ble ikke registrert spenning i likestrømuttaket. Vekselstrømuttaket har ikke spenning.	I de fleste kjøretøy må tenningen slås på før strøm kan tilføres til likestrømuttaket. Prøv å bruke et annet plugguttak.
Ved drift fra likestrømuttak: Tenningen er på, apparatet er ikke i drift og LED-lampen lyser ikke.	Likestrømuttaket er tilsmusset. Det fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen i likestrømuttaket har gått. Kjøretøysikringen har gått.	Hvis pluggen i kjøleren blir svært varm i likestrømuttaket, må enten likestrømuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte. Bytt sikringen (5 A) til likestrømuttaket (fig. 3 1, side 5). Skift ut sikringen for likestrømuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.




9 Avhending

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Tekniske spesifikasjoner

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Samlet kapasitet:	15 l	25 l	10 l
Tilkoblingsspenning:	12 V --- 220 – 240 V \sim		
Strømforbruk 12 V --- Kjøling: Varme:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Strømforbruk 230 V \sim Kjøling: Varme:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Kjøleeffekt (under omgivelsestemperatur):	Maks. 18 °C Utkobling ved 5 °C		Maks. 17 °C Utkobling ved 5 °C
Varmeeffekt (innvendig temperatur, termostat med fastpunkt):	Ca. 65 °C	Ca. 60 °C	
Klimaklasse:	ST	N	
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +38 °C	+16 °C til +32 °C	
Mål (L x B x H):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Vekt:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Inspeksjon/sertifikat:			

Lue kaikki tämän tuotteen käyttöohjeissa annetut ohjeet, määräykset ja varoitukset ja noudata niitä. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi tämän tiedotteen, kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot.

Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia samoin kuin voimassa olevia lakeja ja määräyksiä.

Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen.

Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuote on asennettu tai sitä on käytetty tai huollettu tuotteen käyttöohjeissa annettujen ohjeiden ja varoitusten vastaisesti.

Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, mobicool.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	102
2	Turvallisuusohjeet	103
3	Toimituskokonaisuus	106
4	Käyttötarkoitus	106
5	Tekninen kuvaus	106
6	Käyttö	108
7	Puhdistus ja hoito	110
8	Vianetsintä	110
9	Hävittäminen	111
10	Tekniset tiedot	112

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMIO!

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaesasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdysvaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa polttoainetta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

Terveysriski

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Säilytä raakaa lihaa ja kalaa laitteen sisällä tarkoitukseen sopivissa astioissa, jotta raaka liha ja kala eivät joudu kosketuksiin muiden elintarvikkeiden kanssa ja jotta niistä ei tipu nestettä muiden elintarvikkeiden päälle.
- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja desinfioi laite.
 - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu homeita.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

- Liittääkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.
- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1, sivulla 3	Määrä	Kuvaus
1	1	Kylmälaite
2	1	Liitäntäjohto 12 V=== -liitäntään
3	1	Liitäntäjohto 220 – 240 V~ -liitäntään
–	1	Käyttöohje

4 Käyttötarkoitus

Kannettava kylmälaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja lämmittämiseen.

Kannettava kylmälaite sopii myös venekäyttöön.

Kannettava kylmälaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon, veneen tai asuntovaunun tasavirtapistorasialla tai vaihtovirtaverkon avulla.

Kannettava kylmälaite sopii myös leirintäkäyttöön.

Tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen. Kaikki muu, käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on kielletty! Dometic ei ole vastuussa menetyksistä, vaurioista tai loukkaantumisista, jotka ovat suoraan tai epäsuorasti seurausta siitä, että tuotetta on käytetty käyttötarkoituksen vastaisesti.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaitteella voidaan jäähdyttää tuotteita (termostaatin poiskytkentä noin +5 °C:ssa) ja säilyttää niitä viileässä sekä lämmittää niitä ja säilyttää niitä lämpimässä:

- **Mini Fridge F 15:** Jäähdytys enintään 18 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi, lämmitys enintään 65 °C:een
- **Mini Fridge25:** Jäähdytys enintään 18 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi, lämmitys enintään 60 °C:een
- **Cool Can 10:** Jäähdytys enintään 17 °C ympäristölämpötilaa viileämmäksi, lämmitys enintään 60 °C:een

Elintarvikkeet, esim. pullot ja hedelmät, voidaan erottaa toisistaan ristikkojakajalla.

Kylmälaitteen voi ottaa mukaan, ja sitä voi kantaa taittokahvasta.

Jäähdytysjärjestelmänä on kulumaton peltier-jäähdytys, jossa lämpö poistetaan tuulettimella.

Mini Fridge F 15, Mini Fridge25

Kun kylmälaite on liitettynä verkkovirtaan, sitä voi käyttää kahdella eri käytötavalla:

- ECO-tila: kylmälaite kuluttaa vähemmän energiaa
- MAX-tila: kylmälaite saavuttaa maksimijäähdytystehon

Cool Can 10

Kylmälaite toimii aina täydellä jäähdytysteholla.

5.1 Laitekuvaus

Liitäntäpistorasiat ja käyttöpaneeli (laitteen taustapuolella):

Kohta, kuva  , sivulla 4	Kuvaus
1	Vaihtovirtapistorasia
2	Tasavirtapistorasia
3	Käyttötilakytin
4	LED "HOT" (KUUMA) (punainen): lämmitystila käytössä
5	LED "COLD" (KYLMÄ) (vihreä): jäähdytystila käytössä
6	ECO-kytkin (vain malleissa Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Jännitteenalintakytkin (vain malleissa Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Käyttö



OHJE

- Ennen uuden kylmälaitteen ensimmäistä käyttöönottoa se on hygieniaesitystä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 110).
- Kylmälaitteen sisälle saattaa muodostua muutamia vesipisaroita, mikäli jäähditys on ollut pitkään toiminnassa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

6.2 Liittäminen savukkeensytyttimeen



OHJE

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdystehon kylmälaitteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdityslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

6.3 Kylmälaitteen käyttö



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huolehdi siitä, että kylmäsäiliön ilmanvaihto toimii asianmukaisesti, jotta laitteen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laite saattaa toimia puutteellisesti. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

Kylmälaitteen sijoittaminen paikalleen

- Sijoita kylmälaite tukevalle alustalle. Huolehdi siitä, että tuuletusaukkojen etäisyys seinästä on vähintään 10 cm, jotta käytöstä syntyvä lämmin ilma pääsee poistumaan.

Kylmälaitteen liittäminen tasavirtaan

- Työnnä tasavirtaliitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) kylmälaitteen tasavirtaliitäntään (kuva **2** 2, sivulla 4).
- Yhdistä liitäntäjohto tasavirtapistorasiaan.

Kylmälaitteen liittäminen vaihtovirtaan

- Työnnä vaihtovirtaliitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) kylmälaitteen vaihtovirtaliitäntään (kuva **2** 1, sivulla 4).
- Yhdistä liitäntäjohto vaihtovirtapistorasiaan.

Käyttötavan säätäminen

- Kytke laite päälle työntämällä käyttöpaneelin kytkin (kuva **2** 3, sivulla 4) asentoon "HOT" (KUUMA) tai "COLD" (KYLMÄ).
- ✓ Kylmälaitteen sisätilan jäähdytys/lämmitys alkaa, ja vastaava LED syttyy.

Kylmälaitteen poistaminen käytöstä

- Siirrä kytkin (kuva **2** 3, sivulla 4) asentoon "OFF" (POIS).
- Irrota laite jännitteensyötöstä.



OHJE

Jos laitetta ei ole määrää käyttäen pitkään aikaan, jätä ovi hieman raolleen epämiellyttävän hajun välttämiseksi.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara!

- Älä puhdisti kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei pala.	Tasavirtapistorasias- sassa ei ole jännitettä. Vaihtovirtapisto- rasiassa ei ole jänni- tettä.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytyk- sen täytyy olla päällä, jotta tasavir- tapistorasia saa virtaa. Kokeile toista pistorasias- saa.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Käytettäessä tasavirtapistorasiasa: Sytytysvirta on päällä, mutta laite ei toimi eikä LED pala.	Tasavirtapistorasiasa on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumelee voimakkaasti DC-pistorasiassa, pistorasia on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda tasavirtapistokkeen sulake (5 A), ks. (kuva 3 1, sivulla 5).
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.

9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

10 Tekniset tiedot

	Mini Fridge F15	Mini Fridge25	Cool Can 10
Kokonaistilavuus:	15 l	25 l	10 l
Liitäntäjännite:	12 V=== 220 – 240 V~		
Virrankulutus 12 V===			
Jäähdytys:	47 W	50 W	
Lämmitys:	39 W	40 W	
Virrankulutus 230 V~			
Jäähdytys:	55 W	65 W	65 W
Lämmitys:	39 W	55 W	55 W
Jäähdytyskapasiteetti (alle ympäristön lämpötilan):	Maks. 18 °C Poiskytkentä 5 °C:ssa		Maks. 17 °C Poiskytkentä 5 °C:ssa
Lämmityskapasiteetti (Sisälämpötila, termos- taatin säätölämpötila):	n. 65 °C	n. 60 °C	
Ilmastoluokka:	ST	N	
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +38 °C	+16 °C ... +32 °C	
Mitat (P xL xK):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Paino:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	UK CA CE	CE	CE

Leia atentamente e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente esta notificação, assim como todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual.

Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis.

Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados.

A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização ou manutenção do produto que não cumpre as instruções e os avisos do respetivo manual.

Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, e a documentação relacionada podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, mobicool.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	113
2	Indicações de segurança	114
3	Material fornecido	117
4	Utilização adequada	117
5	Descrição técnica.	117
6	Operação	119
7	Limpeza e manutenção	121
8	Resolução de falhas	121
9	Eliminação	122
10	Dados técnicos	122

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

Perigo de explosão

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

Risco para a saúde

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Armazene a carne crua e o peixe cru em recipientes adequados no aparelho, de modo que não escorram sobre ou entrem em contacto com outros géneros alimentícios.
- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



NOTA! Perigo de danos

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.

- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
 Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
 Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1 , página 3	Quantidade	Descrição
1	1	Aparelho de refrigeração
2	1	Cabo de conexão para ligação de 12 V---
3	1	Cabo de conexão para ligação de 220 – 240 V~
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração portátil é adequado para refrigerar e aquecer géneros alimentícios.

O aparelho de refrigeração portátil também é adequado para a utilização em embarcações.

O aparelho de refrigeração portátil foi desenvolvido para ser ligado a uma tomada de alimentação de corrente contínua de veículos, embarcações ou caravanas, ou a uma rede de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração portátil é adequado para utilização em campismo.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nesta instrução. Não é permitida qualquer outra utilização que se desvie da utilização adequada! A Dometic não se responsabiliza por quaisquer perdas, danos ou ferimentos sofridos que sejam provocados, direta ou indiretamente, por uma utilização inadequada.

5 Descrição técnica

O aparelho de refrigeração permite refrigerar alimentos (desligamento termostático a aproximadamente +5 °C) e mantê-los frescos ou aquecê-los e mantê-los quentes:

- **Mini-frigorífico F 15:** Refrigerar até, no máximo, 18 °C abaixo da temperatura ambiente e aquece até, no máximo, 65 °C
- **Mini-frigorífico 25:** Refrigerar até, no máximo, 18 °C abaixo da temperatura ambiente e aquece até, no máximo, 60 °C

- **Cool Can10:** Refrigera até, no máximo, 17 °C abaixo da temperatura ambiente e aquece até, no máximo, 60 °C

Uma grelha divisora pode ser utilizada para separar alimentos, por exemplo, garrafas e frutas.

O aparelho de refrigeração é portátil e pode ser transportado pela sua pega rebatível.

O seu sistema de refrigeração é uma refrigeração de Peltier sem desgaste, com dissipação térmica por ventilador.

Mini-frigorífico F 15, Mini-frigorífico25

Se o aparelho de refrigeração for ligado a uma rede elétrica, pode ser utilizado em dois modos de funcionamento diferentes:

- Modo ECO: o aparelho de refrigeração consome menos energia
- Modo MAX: o aparelho de refrigeração alcança a potência de refrigeração máxima

Cool Can 10

O aparelho refrigera sempre à potência de refrigeração máxima.

5.1 Designação do aparelho

Tomadas de ligação e painel de comando (parte de trás do aparelho):

Posição na fig. 2, página 4	Designação
1	Tomada de tensão alternada
2	Tomada de tensão contínua
3	Interruptor de funcionamento
4	LED "HOT" (vermelho): indica o modo de aquecimento
5	LED "COLD" (verde): indica o modo de refrigeração
6	Interruptor ECO (apenas Mini-frigorífico F 15, Mini-frigorífico 25)
7	Seletor de tensão (apenas Mini-frigorífico 25, Cool Can 10)

6 Operação



OBSERVAÇÃO

- Por questões de higiene, deverá limpar o interior e o exterior do seu novo aparelho de refrigeração com um pano húmido antes de o colocar em funcionamento pela primeira vez (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 121).
- É possível que se formem algumas gotas de água no interior da geleira durante um longo período. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Se necessário, limpe-o com um pano seco.

6.1 Sugestões para poupar energia

6.2 Conectar ao isqueiro



OBSERVAÇÃO

Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Se pretende regular uma eficiência energética mais elevada e uma potência de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, use o modo ECO do aparelho de refrigeração.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

6.3 Utilização do aparelho de refrigeração



NOTA! Perigo de danos!

- Certifique-se de que os itens colocados no aparelho de refrigeração são adequados para a refrigeração à temperatura selecionada.
- Certifique-se de que as bebidas ou os géneros alimentícios em recipientes de vidro não são refrigerados em excesso. Ao refrigerar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a sua arca de refrigeração é bem ventilada para que todo o calor produzido possa ser dissipado. Caso contrário, não é possível garantir um funcionamento correto. É especialmente importante não tapar as aberturas de ventilação.

Instalar o aparelho de refrigeração

- Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma base estável. Certifique-se de que as aberturas de ventilação ficam, no mínimo, 10 cm afastadas da parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente.

Ligar o aparelho de refrigeração à alimentação de corrente contínua

- Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **1** 2, página 3) à tomada de corrente contínua do aparelho de refrigeração (fig. **2** 2, página 4).
- Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente contínua.

Ligar o aparelho de refrigeração à alimentação de corrente alternada

- Ligue o cabo de conexão de corrente alternada (fig. **1** 3, página 3) à tomada de corrente alternada do aparelho de refrigeração (fig. **2** 1, página 4).
- Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente alternada.

Configurar o modo de funcionamento

- Desloque o interruptor (fig. **2** 3, página 4) no painel de comando para a posição “HOT” ou “COLD”, para ligar o aparelho.
- ✓ O aparelho de refrigeração começa com a refrigeração ou com o aquecimento do espaço interior e o respetivo LED acende.

Desligar o aparelho de refrigeração

- Desloque o interruptor (fig. 2 3, página 4) para a posição “OFF”.
- Desligue o aparelho da alimentação de tensão.



OBSERVAÇÃO

Se não utilizar o aparelho de refrigeração durante muito tempo, deixe a porta um pouco aberta para evitar a formação de odores.

7 Limpeza e manutenção



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
 - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
 - Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Não foi detetada tensão na tomada de corrente contínua. Não existe tensão na tomada de corrente alternada.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de corrente contínua receba energia. Tente novamente noutra tomada.

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: A ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Isto resulta num mau contacto eléctrico.	Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada correctamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível (5 A) da ficha de corrente contínua (fig. 3 1, página 5).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.

9 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

10 Dados técnicos

	Mini-frigorífico F15	Mini-frigorífico 25	Cool Can10
Volume total:	15 l	25 l	10 l
Tensão de conexão:	12 V ₌₌₌ 220 – 240 V _~		
Consumo de corrente 12 V ₌₌₌			
Refrigerar:	47 W		50 W
Aquecer:	39 W		40 W

	Mini-frigorífico F15	Mini-frigorífico 25	Cool Can10
Consumo de corrente 230 V~ Refrigerar: Aquecer:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Potência de refrigeração (abaixo da temperatura ambiente):	Máx. 18 °C Desligamento a 5 °C		Máx. 17 °C Desligamento a 5 °C
Potência de aquecimento (temperatura interior, termóstato de ponto fixo):	Aprox. 65 °C	Aprox. 60 °C	
Classe de climatização:	ST	N	
Temperatura ambiente:	+16 °C a +38 °C	+16 °C a +32 °C	
Dimensões (C x L x A):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Peso:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Inspeção/certificado:	UK CA CE	CE	CE

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали это заявление об отказе от ответственности, все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе.

Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами.

Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости.

Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате монтажа, использования или технического обслуживания изделия с нарушением указаний и предупреждений, приведенных в руководстве по использованию изделия.

Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, mobicool.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	124
2	Указания по технике безопасности.	125
3	Комплект поставки	128
4	Использование по назначению	129
5	Техническое описание	129
6	Управление	131
7	Очистка и уход	133
8	Устранение неисправностей	134
9	Утилизация	134
10	Технические характеристики.	135

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.



ВНИМАНИЕ!

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.

- Храните сырое мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы они не соприкасались с другими продуктами питания или не капали на них.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.

- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.
Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

3 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Количество	Наименование
1	1	Охлаждающее устройство
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12 В ---
3	1	Питающий кабель для присоединения к сети 220–240 В \sim
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для охлаждения и подогрева продуктов питания.

Мобильное охлаждающее устройство может использоваться на катерах и лодках.

Мобильное охлаждающее устройство предназначено для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, судна или автофургона, а также от сети переменного тока.

Мобильное охлаждающее устройство пригодно для использования в кемпингах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией. Любое другое использование, отличное от использования по назначению, запрещено! Компания Dometic не несет ответственности за любые убытки, ущерб или травмы, прямо или косвенно понесенные в результате использования по назначению.

5 Техническое описание

Холодильник может охлаждать продукты (термостатическое отключение примерно при +5 °C), поддерживать их в охлажденном состоянии, разогревать их и поддерживать их в разогретом состоянии.

- **Mini Fridge F15:** Охлаждение до макс. на 18 °C ниже температуры окружающей среды, нагрев до макс. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Охлаждение до макс. на 18 °C ниже температуры окружающей среды, нагрев до макс. 60 °C
- **Cool Can 10:** Охлаждение до макс. на 17 °C ниже температуры окружающей среды, нагрев до макс. 60 °C

Разделительная решетка может использоваться для разделения пищевых продуктов, например, бутылок и фруктов.

Холодильник пригоден для мобильного использования; его можно переносить за ручку.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Если холодильник присоединен к сети, то его можно использовать в двух различных режимах работы.

- Режим ECO: холодильник потребляет меньше электроэнергии
- Режим MAX: холодильник достигает максимальной холодопроизводительности

Cool Can10

Холодильник всегда охлаждает с максимальной холодопроизводительностью.

5.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Позиция на рис. 2, стр. 4	Название
1	Гнездо переменного напряжения
2	Гнездо постоянного напряжения
3	Переключатель режимов
4	Светодиод «HOT» (красный): указывает на режим нагрева.
5	Светодиод «COLD» (зеленый): указывает на режим охлаждения.
6	Переключатель ECO (только Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Переключатель напряжения (только Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Управление



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового охлаждающего устройства в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 133).
- После длительного охлаждения внутри холодильника могут образоваться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.

6.1 Советы по энергосбережению

6.2 Присоединение к прикуривателю



УКАЗАНИЕ

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Если Вы хотите отрегулировать повышенную энергоэффективность и ограниченную холодопроизводительность холодильника, то воспользуйтесь режимом работы холодильника ECO.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

6.3 Использование охлаждающего устройства



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в охлаждающем устройстве находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Не допускать сильного охлаждения напитков или блюд в стеклянных емкостях. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла от охлаждающего контейнера. В противном случае возможны нарушения в работе. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

Установка холодильника

- Установите охлаждающее устройство на прочное основание. Следите за тем, чтобы холодильник находился на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.

Присоединение холодильника к источнику постоянного тока

- Вставьте соединительный кабель постоянного тока (рис. **1** 2, стр. 3) во вход питающего напряжения постоянного тока холодильника (рис. **2** 2, стр. 4).
- Подсоедините соединительный кабель к розетке постоянного тока.

Присоединение холодильника к источнику переменного тока

- Вставьте соединительный кабель переменного тока (рис. **1** 3, стр. 3) во вход питающего напряжения переменного тока холодильника (рис. **2** 1, стр. 4).
- Подсоедините соединительный кабель к розетке переменного тока.

Настройка режима работы

- Для включения прибора переместите переключатель (рис. **2** 3, стр. 4) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.

Вывод холодильника из работы

- Переиестите выключатель (рис. 2 3, стр. 4) в положение «OFF».
- Отсоедините прибор от электропитания.



УКАЗАНИЕ

Если вы долгое время не будете пользоваться холодильником, до во избежание образования запаха оставляйте дверцу слегка открытой.

7 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
 - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
 - Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	Отсутствует напряжение в розетке постоянного тока.	В большинстве транспортных средств зажигание должно быть включено до подачи питания на розетку постоянного тока.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте подключить устройство к другой розетке.
При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит.	Гнездо постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель (5 А) штекера постоянного тока (рис. 3 1, стр. 5).
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

9 Утилизация




- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

10 Технические характеристики

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Общий объем:	15 л	25 л	10 л
Подводимое напряжение:	12 В--- 220–240 В~		
Потребляемая мощность при 12 В--- Охлаждение: Нагрев:	47 Вт 39 Вт	50 Вт 40 Вт	
Потребляемая мощность при 230 В~ Охлаждение: Нагрев:	55 Вт 39 Вт	65 Вт 55 Вт	65 Вт 55 Вт
Холодопроизводительность (ниже температуры окружающей среды):	Макс. 18 °С Выключение при 5 °С		Макс. 17 °С Выключение при 5 °С
Теплопроизводительность (Внутренняя температура, термостат с фиксированной точкой):	Ок. 65 °С	Ок. 60 °С	
Климатический класс:	ST	N	
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +38 °С	от +16 °С до +32 °С	
Размеры (Д x Ш x В):	285 x 355 x 435 мм	330 x 420 x 460 мм	320 x 320 x 480 мм

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can10
Вес:	5,9 кг	7 кг	4,5 кг
Испытания/сертификат:			

Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie niniejszej klauzuli oraz wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków.

Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi.

Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu.

Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, uszkodzenia lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z instalowania, wykorzystywania lub konserwacji produktu w sposób niezgodny z instrukcjami i ostrzeżeniami zawartymi w jego instrukcji.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, mobi-cool.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	137
2	Wskazówki bezpieczeństwa	138
3	W zestawie	141
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	141
5	Opis techniczny	142
6	Obsługa	143
7	Czyszczenie i konserwacja	145
8	Usuwanie usterek	146
9	Utylizacja	146
10	Dane techniczne	147

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.



UWAGA!

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodzącego jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przynieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu

Zagrożenie zdrowia

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Surowe mięso i ryby należy przechowywać wewnątrz urządzenia w odpowiednich pojemnikach, aby nie miały one kontaktu z innymi artykułami spożywczymi lub nie kapały na nie.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odszronić urządzenie.
 - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.

- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.
Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczeniami i lodem jest zabronione.

- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

3 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Opis
1	1	Urządzenie chłodnicze
2	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 12 V==
3	1	Kabel przyłączeniowy do przyłącza 220–240 V~
–	1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do chłodzenia i ogrzewania żywności.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane również do zastosowania na łodziach.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przeznaczone do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, łodzi lub przyczepy kempingowej bądź też z sieci prądu przemiennego.

Przenośne urządzenie chłodnicze jest przystosowane do stosowania na campingach.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji. Wszelki inny rodzaj wykorzystania, odbiegający od zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, jest niedozwolony! Firma Dometic nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub obrażenia wynikłe bezpośrednio lub pośrednio z zastosowania innego niż zgodne z przeznaczeniem.

5 Opis techniczny

Urządzenie chłodnicze może chłodzić produkty (wyłączanie za pomocą termostatu przy ok. +5°C) lub utrzymywać je w niskiej temperaturze, ogrzewać je albo też utrzymywać je w wysokiej temperaturze:

- **Mini Fridge F15:** Chłodzenie do maks. 18°C poniżej temperatury otoczenia, ogrzewanie do maks. 65°C
- **Mini Fridge25:** Chłodzenie do maks. 18°C poniżej temperatury otoczenia, ogrzewanie do maks. 60°C
- **Cool Can 10:** Chłodzenie do maks. 17°C poniżej temperatury otoczenia, ogrzewanie do maks. 60°C

Za pomocą kratki oddzielającej można oddzielać artykuły spożywcze, np. butelki i owoce.

Urządzenie chłodnicze jest przenośne i można je przenosić za pomocą składanego uchwytu.

Jako układ chłodzenia zastosowano w nim nieulegające zużyciu ogniwa Peltiera, a do odprowadzania ciepła wykorzystywany jest wentylator.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Po podłączeniu urządzenia chłodniczego do sieci prądu przemiennego może ono pracować w dwóch różnych trybach:

- Tryb ECO: Urządzenie chłodnicze zużywa mniej energii.
- Tryb MAX: Urządzenie chłodnicze osiąga maksymalną moc chłodzenia.

Cool Can 10

Urządzenie chłodnicze zawsze chłodzi z maksymalną wydajnością.

5.1 Opis urządzenia

Skrzynka przyłączowa i panel obsługi (tylna ściana urządzenia).

Poz. na rys. 2 , strona 4	Oznaczenie
1	Gniazdo napięcia przemiennego
2	Gniazdo napięcia stałego
3	Przełącznik trybów
4	Dioda LED „HOT” (czerwona): wskazuje tryb ogrzewania
5	Dioda LED „COLD” (zielona): wskazuje tryb chłodzenia
6	Przełącznik ECO (tylko Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Przełącznik wyboru napięcia (tylko Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Obsługa



WSKAZÓWKA

- Ze względów higienicznych przed pierwszym uruchomieniem nowej lodówki należy oczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz też rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 145).
- Po dłuższym okresie chłodzenia we wnętrzu lodówki mogą osadzać się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza skrapla się, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Urządzenie chłodnicze nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ściereczką.

6.1 Porady dotyczące oszczędzania energii

6.2 Podłączanie do gniazda zapalniczki



WSKAZÓWKA

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- W celu zwiększenia efektywności energetycznej i ograniczenia wydajności chłodzenia stosuj tryb ECO.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest to konieczne.

6.3 Używanie urządzenia chłodniczego



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia!

- Należy dopilnować, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko artykuły, które mogą być schładzane do wybranej temperatury.
- Należy uważać, aby nie schładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy zapewnić dobrą wentylację kontenera chłodniczego, umożliwiającą rozpraszanie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie można zapewnić prawidłowego działania urządzenia. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.

Ustawianie urządzenia chłodniczego

- Ustawić urządzenie chłodnicze na stabilnym podłożu. Dopilnować, aby szczeliny wentylacyjne były oddalone o przynajmniej 10 cm od ściany, aby umożliwić odprowadzanie powietrza nagrzewającego się podczas pracy urządzenia.

Podłączanie urządzenia chłodniczego do zasilania prądem stałym

- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu stałego (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda prądu stałego w urządzeniu chłodniczym (rys. **2** 2, strona 4).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu stałego.

Podłączanie urządzenia chłodniczego do zasilania prądem przemianym

- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego (rys. **1** 3, strona 3) do gniazda prądu przemiennego w urządzeniu chłodniczym (rys. **2** 1, strona 4).
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do gniazda prądu przemiennego.

Ustawianie trybu pracy

- Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 4) na panelu sterowania do pozycji „HOT” (ogrzewanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Urządzenie chłodnicze zaczyna ogrzewać lub chłodzić komorę i świeci się odpowiednia dioda LED.

Wyłączanie urządzenia chłodniczego

- Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 4) do położenia „OFF”.
- Odłączyć urządzenie od zasilania.



WSKAZÓWKA

Jeżeli urządzenie chłodnicze nie będzie używane przez dłuższy czas, jego drzwi należy pozostawić uchylone, aby uniknąć powstawania nieprzyjemnych zapachów.

7 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
 - Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	W gnieździe zasilającym prądu stałego nie wykryto napięcia. Brak napięcia w gnieździe zasilającym prądu przemiennego.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego dostępne było napięcie. Spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda.
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego: Zapłon jest włączony, ale urządzenie nie działa i nie świeci się dioda LED.	Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	Wymienić bezpiecznik (5 A) we wtyku prądu stałego (rys. 3 1, strona 5).
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.

9 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

10 Dane techniczne

	Mini Fridge F15	Mini Fridge25	Cool Can 10
Pojemność całkowita:	15 l	25 l	10 l
Napięcie zasilania:	12 V \equiv 220–240 V \sim		
Pobór mocy dla 12 V \equiv W trybie chłodzenia: W trybie grzania:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Pobór mocy dla 230 V \sim W trybie chłodzenia: W trybie grzania:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Zdolność chłodzenia (poniżej temperatury otoczenia):	maks. 18°C wyłączenie przy 5°C		maks. 17°C wyłączenie przy 5°C
Zdolność ogrzewania (temperatura wewnętrzna, termostat ze stałym ustawieniem)	ok. 65°C	ok. 60°C	
Klasa klimatyczna:	ST	N	
Temperatura otoczenia:	+16°C do +38°C	+16°C do +32°C	
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Masa:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Kontrola/certyfikat:	UK CA CE	CE	CE

Pečlivě si přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli toto prohlášení o vyloučení odpovědnosti, všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi.

Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy.

Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí.

Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění způsobené přímo nebo nepřímo instalací, používáním nebo údržbou výrobku, které nejsou v souladu s pokyny a varováními v návodu k výrobku.

Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com, mobicool.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	148
2	Bezpečnostní pokyny	149
3	Obsah dodávky	151
4	Použití v souladu s účelem	152
5	Technický popis	152
6	Obsluha	153
7	Čištění a péče	155
8	Odstraňování poruch a závad	156
9	Likvidace	156
10	Technické údaje	157

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.

**POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a užitvitelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Syrové maso a ryby skladujte ve vhodných nádobách v přístroji tak, aby se nedostaly do styku s jinými potravinami nebo neodkapávaly na jiné potraviny.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.

- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení. Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1 , strana 3	Počet	Popis
1	1	Chladicí přístroj
2	1	Přívodní kabel k připojení 12 V ---
3	1	Přívodní kabel k připojení 220 – 240 V \sim
–	1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s účelem

Mobilní chladicí přístroj je vhodný k chlazení a ohřevu potravin. Mobilní chladicí přístroj je také vhodný k použití na lodích.

Mobilní chladicí přístroj je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla, lodi nebo karavanu nebo sítě střídavého proudu.

Mobilní chladicí přístroj je vhodný k použití při kempování.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem. Jakékoli jiné použití, které se liší od účelu použití, není povoleno! Společnost Dometic nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli ztráty, škody nebo zranění, které vzniknou přímo nebo nepřímo v důsledku jiného než určeného použití.

5 Technický popis

Chladicí přístroj může ochladit zboží (termostatické vypnutí na přibližně +5 °C) nebo ho udržovat v chladu nebo zahřát nebo udržovat v teple:

- **Mini Fridge F15:** Chlazení na max. 18 °C pod okolní teplotou, ohřev na max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Chlazení na max. 18 °C pod okolní teplotou, ohřev na max. 60 °C
- **Cool Can 10:** Chlazení na max. 17 °C pod okolní teplotou, ohřev na max. 60 °C

K oddělení potravin, například lahví a ovoce, je možné použít dělicí mřížku.

Chladicí přístroj je přenosný a lze jej přenášet za sklopnou nosnou rukojeť.

System funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplota je odváděna ventilátorem.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Když je chladicí přístroj připojen k síťovému napětí, lze jej používat ve dvou různých provozních režimech:

- Režim ECO: chladicí přístroj spotřebovává méně energie
- Režim MAX: chladicí přístroj dosahuje maximálního chladicího výkonu

Cool Can 10

Chladicí přístroj vždy chladí s maximálním chladicím výkonem.

5.1 Popis přístroje

Přívodní zdířky a ovládací panel (zadní strana přístroje):

Položka na obr. 2, strana 4	Označení
1	Zásuvka střídavého napětí
2	Zásuvka stejnosměrného napětí
3	Provozní spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikuje režim ohřevu
5	LED „COLD“ (zelená): indikuje režim chlazení
6	Přepínač ECO (pouze Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Přepínač napětí (pouze Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Obsluha



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový chladicí přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 155).
- Uvnitř chladicího boxu se po dlouhé době ochlazování může vytvořit několik vodních kapek. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v chladicím boxu. Chladicí box tedy není vadný. Případně jej vytřete suchou utěrkou.

6.1 Tipy k úspoře energie

6.2 Připojení do autozapalovače



POZNÁMKA

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Pokud si přejete nastavit vyšší efektivitu využití energie a omezený chladicí výkon chladničky, využijte režimu ECO.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

6.3 Používání chladicího přístroje



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrznutí zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Zajistěte, aby chladicí kontejner byl dobře odvětráván a vznikající teplo tak mohlo být odváděno. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

Nastavení chladicího přístroje

- Postavte chladicí přístroj na pevný základ.
Dbejte, aby větrací otvory byly umístěny ve vzdálenosti minimálně 10 cm od stěny, aby ohřátý vzduch mohl dobře proudit.

Připojení chladicího přístroje k napájení stejnosměrným proudem

- Připojte přívodní kabel na stejnosměrný proud (obr. **1** 2, strana 3) ke zdířce stejnosměrného proudu chladicího přístroje (obr. **2** 2, strana 4).

- ▶ Připojte přívodní kabel k zásuvce stejnosměrného proudu.

Připojení chladicího přístroje k napájení střídavým proudem

- ▶ Připojte přívodní kabel střídavého proudu (obr. **1** 3, strana 3) k zásuvce střídavého proudu chladicího přístroje (obr. **2** 1, strana 4).
- ▶ Připojte přívodní kabel k zásuvce střídavého proudu.

Nastavení provozního režimu

- ▶ Přepněte přepínač (obr. **2** 3, strana 4) na ovládacím panelu do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení). Tím zapnete přístroj.
- ✓ Chladicí přístroj je zapnutý v režimu ohřevu nebo chlazení vnitřního prostoru a svítí příslušná LED.

Vyřazení chladicího přístroje z provozu

- ▶ Posuňte přepínač (obr. **2** 3, strana 4) do polohy „OFF“.
- ▶ Odpojte přístroj od zdroje napětí.



POZNÁMKA

Pokud nebudete chladicí přístroj delší dobu používat, nechejte dvířka pootevřená tak, aby uvnitř přístroje nevznikal zápach.

7 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- ▶ Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- ▶ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	V zásuvce stejnosměrného proudu nebylo zjištěno žádné napětí. V zásuvce střídavého proudu není přítomno napětí.	U většiny vozidel musí být před přivedením napájení do zásuvky stejnosměrného proudu zapnuto zapalování. Zkuste použít jinou zásuvku.
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Výsledkem je špatný elektrický kontakt. Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je přepálená. Pojistka vozidla je přepálená.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována. Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky stejnosměrného proudu (obr. 3 1, strana 5). Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.

9 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

10 Technické údaje

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Celkový objem:	15 l	25 l	10 l
Napájecí napětí:	12 V --- 220 – 240 V \sim		
Příkon 12 V --- Chlazení: Topení:	47 W 39 W	50 W 40 W	
Příkon 230 V \sim Chlazení: Topení:	55 W 39 W	65 W 55 W	65 W 55 W
Chladicí výkon (pod okolní teplotou):	Max. 18 °C Vypnutí při 5 °C		Max. 17 °C Vypnutí při 5 °C
Topný výkon (Vnitřní teplota, ter- mostat s pevně nasta- veným bodem):	Cca 65 °C	Cca 60 °C	
Klimatická třída:	ST	N	
Okolní teplota:	+16 °C až +38 °C	+16 °C až +32 °C	
Rozměry (D x Š x V):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Hmotnost:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Zkouška/certifikát:	UK CA CE	CE	CE

Dôkladne si prečítajte a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný.

Použitím tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali toto poučenie, všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok.

Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami.

V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti.

Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom inštalácie, použitia alebo údržby výrobku, ktoré nebudú vykonané v súlade s pokynmi a varovaniami v návode na obsluhu výrobku.

Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, mobicool.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	158
2	Bezpečnostné pokyny	159
3	Rozsah dodávky	162
4	Používanie v súlade s určením	162
5	Technický opis	162
6	Obsluha	164
7	Čistenie a údržba	166
8	Odstraňovanie porúch	167
9	Likvidácia	167
10	Technické údaje	168

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití

Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Surové mäso a ryby uskladnite v zariadení vo vhodných nádobách, aby neprišli do kontaktu s inými potravinami alebo aby na ne nekvapkali.
- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
 - Zariadenie vypnite.
 - Zariadenie odmrazte.
 - Zariadenie vyčistite a vysušte.
 - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevytáhnite zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonačítačku.

- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybit' batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
 Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.
 Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

3 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1, strane 3	Počet	Opis
1	1	Chladiace zariadenie
2	1	Pripojovací kábel pre 12 V \equiv pripojenie
3	1	Pripojovací kábel pre 220–240 V \sim pripojenie
–	1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určením

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na chladenie a zohrievanie potravín. Mobilný chladiaci spotrebič je tiež vhodný na prevádzku v čínoch.

Mobilný chladiaci spotrebič je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla, člnu alebo karavanu alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Mobilný chladiaci spotrebič je vhodný na kempingové účely.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom. Akéhokoľvek iné použitie nad rámec použitia na určený účel nie je povolené! Firma Dometic nepreberá žiadne ručenie za stratu, vzniknuté poškodenia alebo poranenia, ku ktorým dôjde bezprostredne alebo nepriamo následkom iného použitia než je použitie na určený účel.

5 Technický opis

Chladiace zariadenie dokáže schladiť potraviny (termostatické vypnutie pri teplote približne +5 °C) alebo ich udržiavať schladené, alebo ich zohriať a udržiavať ich teplé:

- **Mini Fridge F15:** Chladenie na max. 18 °C pod teplotu okolia, zohriatie na max. 65 °C
- **Mini Fridge25:** Chladenie na max. 18 °C pod teplotu okolia, zohriatie na max. 60 °C
- **Cool Can 10:** Chladenie na max. 17 °C pod teplotu okolia, zohriatie na max. 60 °C

Deliaca mreža sa môže použiť na oddeľovanie potravín, napríklad fliaš a ovocia.

Chladiace zariadenie je prenosné a dá sa prenášať pomocou sklopnej rukoväti.

Chladienie je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.

Mini Fridge F15, Mini Fridge25

Keď je chladiace zariadenie pripojené k elektrickej sieti, môže sa používať v dvoch rôznych prevádzkových režimoch:

- Režim ECO: chladiace zariadenie spotrebúva menej energie
- Režim MAX: chladiace zariadenie dosahuje maximálny chladiaci výkon

Cool Can10

Chladiace zariadenie vždy chladí s maximálnym chladiacim výkonom.

5.1 Opis zariadenia

Prípojné zásuvky a ovládací panel (zadná strana zariadenia):

Položka na obr. 2, strane 4	Označenie
1	Zásuvka striedavého napätia
2	Zásuvka jednosmerného napätia
3	Prepínač režimov
4	LED „HOT“ (červená): signalizuje režim ohrievania
5	LED „COLD“ (zelená): signalizuje režim chladienia
6	Prepínač ECO (iba Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25)
7	Volič napätia (iba Mini Fridge 25, Cool Can 10)

6 Obsluha



POZNÁMKA

- Pred uvedením nového chladiaceho zariadenia do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 166).
- Ak chladiaci box chladí dlhšiu dobu, vo vnútri sa môže vytvoriť niekoľko kvapiek vody. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiace zariadenie nie je chybné. Utrite ho príp. suchou handrou.

6.1 Tipy pre úsporu energie

6.2 Pripojiť na zapaľovač cigariet



POZNÁMKA

Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapaľovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnúť zapaľovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Ak chcete dosiahnuť zvýšenú energetickú efektivitu a obmedzený chladiaci výkon zariadenia, použite režim ECO.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

6.3 Používanie chladiaceho zariadenia



POZOR! Riziko poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenené nádoby sa tak môžu zničiť.
- Postarajte sa, aby chladiaci kontajner bol dobre vetraný, aby vygenerované teplo mohlo byť odvádzané. V opačnom prípade nemôže byť zaručená správna funkcia. Predovšetkým sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

Nastavenie chladiaceho zariadenia

- Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad. Zabezpečte, aby vetracie drážky boli vzdialené od steny minimálne 10 cm, takže teplo vznikajúce pri prevádzke môže byť odvádzané.

Pripojenie chladiaceho zariadenia na jednosmerný prúd

- Pripojte pripájací kábel jednosmerného prúdu (obr. **1** 2, strane 3) do zásuvky jednosmerného prúdu chladiaceho zariadenia (obr. **2** 2, strane 4).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky jednosmerného prúdu.

Pripojenie chladiaceho zariadenia na striedavý prúd

- Pripojte pripájací kábel striedavého prúdu (obr. **1** 3, strane 3) do zásuvky striedavého prúdu chladiaceho zariadenia (obr. **2** 1, strane 4).
- Pripojte pripájací kábel do zásuvky striedavého prúdu.

Nastavenie prevádzkového režimu

- Zariadenie zapnite posunutím prepínača (obr. **2** 3, strane 4) na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie).
- ✓ Chladiace zariadenie sa spustí s ohrievaním alebo chladením vnútorného priestoru a príslušná LED dióda sa rozsvieti.

Odstavenie chladiaceho zariadenia z prevádzky

- Posuňte prepínač (obr. 2 3, strane 4) do polohy „VYP“.
- Zariadenie odpojte od zdroja napätia.



POZNÁMKA

Ak chladiace zariadenie nebude dlhšiu dobu používať, nechajte dvierka pootvorené, aby ste predišli tvorbe zápachu.

7 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
 - Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.
- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
 - Zabezpečte, aby vetracie a odzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Zariadenie nefunguje, LED nesvieti.	V zásuvke s jednosmerným prúdom nebolo namerané žiadne napätie. Zásuvka so striedavým prúdom nevedie napätie.	Vo väčšine vozidiel musí byť zapnuté zapaľovanie, aby do zásuvky s jednosmerným prúdom bolo prirádzané napätie. Vyskúšajte inú zásuvku.
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapaľovanie je zapnuté, zariadenie nefunguje a LED nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt. Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená. Poistka vozidla je prehorená.	Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná. Vymeňte poistku (5 A) v zástrčke na jednosmerný prúd (obr. 3 1, strane 5). Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.

9 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

10 Technické údaje

	Mini Fridge F15	Mini Fridge25	Cool Can 10
Celkový objem:	15 l	25 l	10 l
Pripájacie napätie:	12 V --- 220–240 V \sim		
Odber prúdu pri 12 V ---			
Chladenie:	47 W	50 W	
Ohrevanie:	39 W	40 W	
Odber prúdu pri 230 V \sim			
Chladenie:	55 W	65 W	65 W
Ohrevanie:	39 W	55 W	55 W
Chladiaci výkon (pod teplotu okolia):	Max. 18 °C Vypnutie pri 5 °C		Max. 17 °C Vypnutie pri 5 °C
Ohrievací výkon (vnútorná teplota, termostat s fixným bodom):	Cca 65 °C	Cca 60 °C	
Klimatická trieda:	ST	N	
Teplota okolia:	+16 °C až +38 °C	+16 °C až +32 °C	
Rozmery (D × Š × V):	285 × 355 × 435 mm	330 × 420 × 460 mm	320 × 320 × 480 mm
Hmotnosť:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Skúška/certifikát:	UK CA CE	CE	CE

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük gondosan olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta ezt a jogi nyilatkozatot, az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket.

Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket.

Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet.

A Dometic vállalat nem vonatható felelősségre olyan közvetlen vagy közvetett módon kialakult veszteségekért, károkért, vagy sérülésekért amelyek a termék kézikönyvében lévő utasítások és figyelmeztetések be nem tartása miatt fordultak elő a termék telepítése, használata vagy karbantartása során.

Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com, mobi-cool.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	169
2	Biztonsági útmutatások	170
3	A csomag tartalma	173
4	Rendeltetésszerű használat.	173
5	Műszaki leírás	173
6	Kezelés	175
7	Tisztítás és karbantartás	177
8	Hibaelhárítás	178
9	Ártalmatlanítás	178
10	Műszaki adatok	179

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülük el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerüljük el.



FIGYELEM!

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerül el.



MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.

Egészségkárosodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőteljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.
- Annak érdekében hogy ne érjenek hozzá más élelmiszerekhez és ne csöpögjenek ezekre, a nyers húst és a halat a készülék erre a célra szolgáló rekeszében tárolja.
- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassa le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
 - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



FIGYELEM! Sérülés veszélye

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.

- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábelrel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábelrel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzathoz.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.
Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

3 A csomag tartalma

Szám, lásd: 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Leírás
1	1	Hűtőkészülék
2	1	Csatlakozókábel 12 V---os csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel 220 – 240 V~ -os csatlakozáshoz
–	1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetészerű használat

A mobil hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és melegítésére alkalmas. A mobil hűtőkészülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.

A mobil hűtőkészülék járművek, hajók vagy lakóautók egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú aljzatról is üzemeltethető.

A mobil hűtőkészülék alkalmas kempingezési célú használatra.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas. A rendeltetésnek megfelelő használatától eltérő minden egyéb használati mód tilos! A Dometic vállalat nem vonható felelősségre a rendeltetéssel ellentétes használat miatt közvetlen vagy közvetett módon történt veszteségekért, károkért vagy sérülésekért.

5 Műszaki leírás

A hűtőkészülék képes lehűteni az árukat (termosztatikus lekapcsolás körülbelül +5 °C-on) vagy hidegen tartani ezeket, illetve felmelegíteni és melegen tartani az árukat:

- **Mini Fridge F15:** Hűtés max. 18 °C-kal a környezeti hőmérséklet alatti értékig, melegítés max. 65 °C-ig
- **Mini Fridge25:** Hűtés max. 18 °C-kal a környezeti hőmérséklet alatti értékig, melegítés max. 60 °C-ig
- **Cool Can 10:** Hűtés max. 17 °C-kal a környezeti hőmérséklet alatti értékig, melegítés max. 60 °C-ig

Az elválasztórács élelmiszerek, például palackok és gyümölcsök elválasztására szolgál.

A hűtőkészülék hordozható és egy lehajtható hordozófogantyúval mozgatható.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

Mini Fridge F 15, Mini Fridge25

Ha a hűtőkészülék váltakozó áramú hálózatra van csatlakoztatva, akkor két különböző üzemmódban használható:

- ECO üzemmód: a hűtőkészülék kevesebb energiát használ
- MAX üzemmód: a hűtőkészülék a maximális hűtési teljesítménnyel működik

Cool Can 10

A hűtőkészülék mindig a maximális hűtési teljesítményével üzemel.

5.1 A készülék leírása

Csatlakozóaljzatok és kezelőpanel (készülékhatoldal):

Pozíció itt: 2. ábra, 4. oldal	Megnevezés
1	Váltakozó feszültségű aljzat
2	Egyenfeszültségű aljzat
3	Üzemmód kapcsoló
4	„HOT” LED (piros): a melegítési üzemmódot jelzi
5	„COLD” LED (zöld): a hűtési üzemmódot jelzi
6	ECO kapcsoló (csak a Mini Fridge F 15, Mini Fridge 25 modelleknél)
7	Feszültségválasztó kapcsoló (csak a Mini Fridge 25, Cool Can 10 modelleknél)

6 Kezelés



MEGJEGYZÉS

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” fej., 177. oldal).
- Néhány vízcsepp képződhet a hűtőláda belsejében, amennyiben az hosszabb időn át üzemelt. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.

6.1 Energiatakarékossági tippek

6.2 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyújtójához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt hatékonyságra és korlátozott hűtőteljesítményre szeretné beállítani, akkor azt az ECO üzemmódban kell használnia.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

6.3 A hűtőkészülék használata



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üveg edények törését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkonténer megfelelő szellőzésére, hogy a keletkező hő távozni tudjon. Ellenkező esetben nem biztosítható a megfelelő működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

A hűtőkészülék beállítása

- Állítsa a hűtőkészüléket szilárd aljzatra.
Ügyeljen arra, hogy az üzem közben keletkező meleg levegő megfelelő távozása érdekében a szellőzőnyílások legalább 10 cm-re legyenek a faltól.

A hűtőkészülék csatlakoztatása egyenáramú tápellátáshoz

- Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt (**1.** ábra 2, 3. oldal) a hűtőkészülék egyenáramú aljzatához (**2.** ábra 2, 4. oldal).
- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy egyenáramú aljzathoz.

A hűtőkészülék csatlakoztatása váltakozó áramú tápellátáshoz

- Csatlakoztassa a váltakozó áramú csatlakozókábelt (**1.** ábra 3, 3. oldal) a hűtőkészülék váltakozó áramú aljzatához (**2.** ábra 1, 4. oldal).
- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt egy váltakozó áramú aljzathoz.

Üzemmód beállítása

- A készülék bekapcsolásához csúsztassa a kapcsolót (**2.** ábra 3, 4. oldal) a kezelőpanelen a „HOT” (melegítés) vagy a „COLD” (hűtés) állásba.
- ✓ A hűtőkészülék megkezdi a beltér melegítését vagy hűtését, és a megfelelő LED világít.

A hűtőkészülék üzemem kívül helyezése

- Csúsztassa „OFF” állásba a kapcsolót (2. ábra 3, 4. oldal).
- Válassza le a készüléket a feszültségellátásról.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem használja, akkor a szagképződés elkerülése érdekében hagyja az ajtót kissé nyitva.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
 - Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.
- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
 - Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhatsz és a készülék nem károsodik.

8 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a LED nem világít.	Nincs feszültség az egyenáramú kimenetben. Nincs feszültség a váltakozó áramú kimenetben.	A legtöbb járműben előbb be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy az egyenáramú kimenet áram alá kerüljön. Próbáljon egy másik aljzatot használni.
Egyenáramú kimenetről való üzemeltetésekor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőláda dugasza nagyon felmelegszik az egyenáramú kimenetben, akkor vagy az egyenáramú kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	Cserélje ki a biztosítékot (5 A) az egyenáramú dugaszban (3) . ábra 1, 5. oldal).
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.

9 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

10 Műszaki adatok

	Mini Fridge F15	Mini Fridge 25	Cool Can 10
Teljes térfogat:	15 l	25 l	10 l
Csatlakozási feszültség:	12 V --- 220 – 240 V \sim		
Áramfelvétel 12 V ---			
Hűtés:	47 W	50 W	
Melegítés:	39 W	40 W	
Áramfelvétel 230 V \sim			
Hűtés:	55 W	65 W	65 W
Melegítés:	39 W	55 W	55 W
Hűtési kapacitás (környezeti hőmérséklet alatt):	Max. 18 °C Kikapcsolás: 5 °C-nál		Max. 17 °C Kikapcsolás: 5 °C-nál
Melegítési teljesítmény (Belső hőmérséklet, rögzített munkapontú termosztát):	Körülbelül 65 °C	Körülbelül 60 °C	
Klímaosztály:	ST	N	
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +38 °C között	+16 °C és +32 °C között	
Méreték (H x SZ x M):	285 x 355 x 435 mm	330 x 420 x 460 mm	320 x 320 x 480 mm
Súly:	5,9 kg	7 kg	4,5 kg
Ellenőrzés/tanúsítvány:	UK CA CE	CE	CE

The Coca-Cola logo is displayed in its classic, flowing script font. The letters are dark grey and feature a registered trademark symbol (®) at the end of the word "Cola".

COCA-COLA, COKE, the Contour Bottle Design
and the Dynamic Ribbon Device are trademarks
of The Coca-Cola Company.

©The Coca-Cola Company.

All rights reserved.

Distributed by Dometic Germany GmbH.

mobicool.com